A short grammar of Alorese (Austronesian)

Marian Klamer

2011

ISBN 978 3 86288 172 7

LINCOM EUROPA
academic publications
webshop: www.lincom.eu
LINCOM GmbH
Gmunder Str. 35, D-81379 Muenchen
FAX +49 89 6226 9404
LINCOM.EUROPA@t-online.de
Table of Contents

Acknowledgements 4
List of abbreviations 6
List of maps 7
List of tables 7

Chapter 1. Introduction 8
1.1. Alorese and its speakers 8
1.2. The linguistic situation on Alor and Pantar 15
1.3. Alorese and Lamaholot: dialects, or different languages? 16
   1.3.1. Introduction 16
   1.3.2. Lexical evidence 17
   1.3.3. Morphological evidence 18
1.4. The Alorese data used in this study 24
1.5. Overview of the grammar of Alorese and this book 26

Chapter 2. Phonology 29
2.1. Phoneme inventory 29
2.2. Stress and syllable structure 31
2.3. The structure of phonological words 33
2.4. Summary 37
Chapter 7. Clause combinations

7.1. Coordination 89
7.2. Complement clauses 93
7.3. Words connecting sentences in discourse 97

Chapter 8. Alorese from an areal perspective

8.1. Introduction 99
8.2. Papuan grammatical features in Alorese 100
8.3. Loan words in Alorese 104
8.4. Conclusions and discussion 108

References 110

Appendix 117
1. Word lists 117
2. Texts 127
Acknowledgements

The data for this book were collected in 2003, in Kalabahi, Alor island, Nusa Tenggara Timor province, Indonesia. I would like to thank the following speakers of Alorese for their collaboration in recording, transcribing and analysing the data: Ibu Zakiah Djou, Bapak Mad Djamhardjo, and Ibu Mu Mina Djamhardjo.

The fieldwork on Alorese took place as part of the research project *Linguistic variation in Eastern Indonesia*, supported by an Innovational VIDI Research grant of the Netherlands Foundation of Scientific Research (NWO) between 2002-2007. The present sketch is based on a limited corpus of Alorese collected in Kalabahi, Alor, in June-July 2003. It is limited because at the time, my research focussed on Teiwa (Klamer 2010), and the Alorese data reported here were collected to fill in periods when Teiwa consultants were not available.

The NWO-VIDI project was succeeded by the EuroBABEL project *Alor-Pantar languages: origins and theoretical impact*, supported by a EuroCORES fund from the European Science Foundation (ESF) from 2009-2012, and this sketch was written as part of that project.

For their collaboration and support I thank my colleagues in both projects: Louise Baird, Dunstan Brown, Greville Corbett, Sebastian Fedden, Gary Holton, František Kratochvíl, Laura Robinson and Antoinette Schapper.

In the last chapter of this sketch, the Alorese lexicon is compared with the lexicon of its Papuan neighbours. For that comparison, I used of a lexical database containing 270-item word lists of 18 Papuan varieties spoken on Alor and Pantar. This database was collected between 2003-2010 by (in alphabetical order): Louise Baird, Gary Holton, Marian Klamer, František Kratochvíl, Laura Robinson, and Antoinette Schapper (see also Holton et.al. 2009, 2010).
A number of colleagues provided valuable feedback on previous versions of this work. I am grateful for the close-reading, feedback and comments provided by Sander Adelaar (Melbourne), Rik van Gijn (Nijmegen), Philippe Grangé (La Rochelle), Wilco van den Heuvel (Amsterdam), František Kratochvíl (Singapore), Neonori Nagaya (Rice, Texas), Ger Reesink (Nijmegen) and Hein Steinhauer (Leiden). Their comments have helped much to shape this book. All remaining errors are my responsibility.

Earlier parts of this grammar were presented at the Fifth East Nusantara Conference (ENUS5), Kupang, Indonesia, August 2007, the Third Conference on Austronesian Languages and Linguistics (ALL3), SOAS, London, September 2007, the conference Melanesian languages on the edge of Asia: past, present and future, Manokwari, Indonesia, February 2010. I wish to thank the audiences at these occasions for their comments and suggestions. Parts of chapter 1 and chapter 8 are (being) published as Klamer Forthcoming a, b.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AL</td>
<td>alienable</td>
</tr>
<tr>
<td>EXCL</td>
<td>exclusive</td>
</tr>
<tr>
<td>FOC</td>
<td>focus</td>
</tr>
<tr>
<td>I/M</td>
<td>Indonesian/Malay</td>
</tr>
<tr>
<td>INAL</td>
<td>inalienable</td>
</tr>
<tr>
<td>INCL</td>
<td>inclusive</td>
</tr>
<tr>
<td>LOC</td>
<td>locational preposition</td>
</tr>
<tr>
<td>LMH</td>
<td>Lamaholot</td>
</tr>
<tr>
<td>NEG</td>
<td>negation</td>
</tr>
<tr>
<td>PAN</td>
<td>Proto Austronesian</td>
</tr>
<tr>
<td>PL</td>
<td>plural</td>
</tr>
<tr>
<td>PMP</td>
<td>Proto Malayo-Polynesian</td>
</tr>
<tr>
<td>POSS</td>
<td>possessive</td>
</tr>
<tr>
<td>REL</td>
<td>relative</td>
</tr>
<tr>
<td>RDP</td>
<td>reduplication</td>
</tr>
<tr>
<td>SG</td>
<td>singular</td>
</tr>
<tr>
<td>SEQ</td>
<td>sequential</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of maps

Map 1. Alorese on Pantar and Alor, in its regional context
Map 2. Pantar and Alor with Alorese kingdoms
Map 3. The Papuan languages spoken around Alorese

List of tables

Table 1. The Alorese corpus used in this study
Table 2. Alorese vowel segments
Table 3. Alorese consonant segments
Table 4. Number of words ending in an open syllable
Table 5. Number of words ending in a closed syllable
Table 6. Alorese vowel sequences attested in the corpus for this study
Table 7. Lexical dissimilarity in the Alorese basic lexicon
Table 8. Alorese loans from Papuan languages compared to Lamaholot and PMP words
Table 9. Malay/Indonesian loan words in Alorese compared to Lamaholot and PMP
Chapter 1. Introduction

1.1. Alorese and its speakers

Alorese (also referred to as *Bahasa Alor, Alor, or Coastal Alorese*, Barnes 2001: 275) is an Austronesian language in eastern Indonesia. It is spoken by 25,000 speakers living in pockets along the coasts of western Pantar and the Bird's Head of Alor island, as well as on the islands Ternate and Buaya (Stokhof 1975:8-9, Grimes et.al. 1997, Lewis 2009). Alor and Pantar are located north of Timor, and east of the islands of Flores, Solor, Adonara and Lembata, see Map.

Map 1: Alorese on Pantar and Alor, in its regional context

Considering the geographical dispersal of the Alorese communities as seen on Map 1, we expect to find differences between various local Alorese dialects. Some lexical differences between the dialects of Baranusa spoken on Pantar, and Alor Kecil on Alor are discussed in § 1.4.
Alorese is still acquired by many children. There are reports that it was used as the language of wider communication in the Alor-Pantar region till at least the mid 1970’s (see Stokhof 1975:8), but as such it did not make inroads into the mountainous areas, away from the coastal Alorese settlements. Over the last decades, Alorese has lost its lingua franca function to Indonesian which took over as the language of inter-ethnic communication (see § 1.2).

Alorese communities are sea-oriented, live at the coast, rely on fishing (men) and weaving (women) for subsistence and adhere to the Islam religion. In contrast, speakers of the neighboring Papuan languages on Alor and Pantar are inland-oriented, have their traditional villages up in the mountains, are either Christians or adhere to the traditional animist religion, and are farmers – main food crops are dry field rice, corn, cassava, and sweet potato.

Traditionally, the Alorese clans exchanged fish and woven cloth for food crops with the inland populations (cf. Anonymous 1914:76, 81-82). Given that the Alorese clans were relatively small (for example, Anonymous (1914:89-90) mentions settlements of 200-300 people), they probably exchanged women with the exogamous Papuan populations around them, or bought them as slaves.

---

1 The term ‘Papuan’ is generally used as a cover term for the perhaps 800 languages spoken in New Guinea and its vicinity that are not Austronesian. It says nothing about the genealogical ties between languages. In this work the term ‘Papuan’ is used as synonym of ‘non-Austronesian’: ‘not a member of the Austronesian language family and spoken in the area of New Guinea (excluding Australia)’.

2 Anonymous 1914 was written by one or more unknown editors of the journal it was published in. A footnote explains that the two major sources for the article were (i) the “Militaire Memories” written to report on military expeditions on the islands in 1910 and 1911, and an earlier report of a geological expedition by R.D.M. Verbeek in 1899, which was published as “Molukken Verslag” in the Jaarboek van het Mijnwezen in Ned. Oost-Indie, 1908.

3 There is evidence that clans not only exchanged women but also sold, or gave away, people to other clans. Working on Teiwa (spoken on West Pantar, geographically close to Baranusa, where Alorese is spoken) the Teiwa word yu’al, was translated as ‘to give away [people]’, and speakers noted that it refers to the “old custom” of “sending or giving away people that are useless to the clan”, and that formerly, yu’al referred to “selling people as slaves to the Baranusa” (Klamer 2010a: 41, footnote 2).
Alorese is most closely related to Lamaholot, the language spoken on east Flores, Solor, and south Lembata. On Map 1, the locations of the Lamaholot dialects of Lamalera, Lewotobi, Lewoingu, and Lewolema are indicated. The language Kedang (spoken in north Lembata) is much less closely related to Alorese than Lamaholot (Doyle 2010).

The literature reports a local Alorese legend about the founding of Pandai in north Pantar, see Map 2 (overleaf). Anonymous (1914) mentions that a “colony of Javanese” or orang djawa settled there “5 to 600 years ago” [in 1914] (Anonymous 1914:77).

Map 2: Pantar and Alor with Alorese kingdoms
Note however that in regional Malay the notion *orang djawa* can also refer to immigrants from elsewhere in the archipelago, not necessarily Javanese.² In other words, the coastal settlers mentioned in the legend were foreign colonisers, but need not have come from Java. The close linguistic and cultural ties between today’s Alorese and Lamaholot speakers suggests that it is more likely that the immigrants were Lamaholot speakers from Flores and/or Solor.

The legend referred to by Anonymous (1914) is the first of two legends also reported in Lemoine (1969) and cited in later sources like Barnes (1973: 86, 2001: 280) and Rodemeier (2006). This legend recounts that two Javanese brothers, Aki Ai and his younger brother Mojopahit, sailed to Pantar, where Aki Ai treacherously abandoned Mojopahit. Mojopahit’s descendants eventually colonised Pandai, Baranusa, and Alor Besar.

The second legend recounts that ‘Javanese’ immigrants, that were allied to the kingdom of Pandai killed the king of Munaseli, another kingdom on Pantar located more eastwards on the north coast (see Map 2), and destroyed this kingdom, after which the defeated Munaseli population fled to Alor island.

Other sources confirm that around 1,300-1,400 AD the influence of the Hindu-Javanese kingdom Majapahit extended to Pantar (cf. Rodemeier 2006: 340). The Javanese Nagarakertagama chronicles (1365 AD) contain a list of places in the east that were in the Majapahit realm: “Taking them island by island: Makasar, Butun and Banggawi, Kunir, Galiyahu and Salaya, Sumba, Solot and Muwar, as well as Wdan, Ambwan, Maloko and Wwanin, Seran and Timur as the main ones among the various islands that remembered their duty” (Robson 1995: 34). The term Galiyahu or Galiyao occurs in a number of 16th and 17th century maps and descriptions by Europeans, and general consensus exists that it refers to Pantar. Moreover, recent linguistic research on Pantar has shown that Galiyao is used in various local Papuan languages as the indigenous name for

---
² Cf. the footnote in Anonymous (1914: 89); compare Kambera (Sumba) *tau Jawa* (lit. ‘Javanese’) ‘stranger, outsider, someone not from Suma’, *tau Jawa bara* (lit. ‘white Javanese’) ‘white person’ (Onvlee 1984:115).
the island of Pantar and that the name originates from Western Pantar *Gale Awa*, literally ‘living body’ (Holton 2010). In sum, Galiyahu refers to Pantar, and it was in the Majapahit realm in the 14th century. This latter fact may explain why the name Mojopahit is used in the legend. It may be that the second legend in Lemoine (1969) indicates that Majapahit soldiers defeated the Munaseli kingdom. Perhaps these ‘Javanese’ were identical to, or accompanied by, the ‘Javanese’ settlers mentioned in the first legend, perhaps they were different. What is clear however, is that the kingdoms of Pandai and Munaseli were in place around 1,300 AD in northern Pantar, that they were established by non-indigenous colonizers who came from the west, and that the same groups also colonised Baranusa and Alor Besar (see Rodemeier 2006 for more discussion). As Baranusa, Alor Besar, Pandai and Munaseli are Alorese speaking today, I assume that the immigrants referred to as ‘Javanese’ in the legends are the ancestors of today’s Alorese.

In other words, oral history and ethnographic observations report local traditions on Pantar about non-indigenous Austronesian groups being present in the northern coastal parts of Pantar around 1,300 AD, and that their descendants colonised Pandai, Baranusa, and coastal parts of Alor Besar, the locations were Alorese is spoken today.

What can we say about the ethnic origin of the Alorese speakers? Barnes (1973: 86, following Anonymous 1914: 77, 89) mentions that “the Coastal Alorese speaking coast-dwellers of Alor and Pantar [...] have slowly formed from a mixture of Selayarese (Macassarese-Buginese); Solorese and Javanese and people of the former Muna (on the northern tip of Pantar) and, on Pantar, also from people from Ternate.” Ethnic mixing is expected for coastal groups as much involved in trade as the Alorese. Already from the

---

5 “The appropriateness of this name is evidenced by the presence of an active volcano which dominates southern Pantar. This volcano regularly erupts, often raining ash and pyroclastic flows onto villages of the region. Even when it is not erupting, the volcano ominously vents sulfur gas and smoke from its crater. In a very real sense, the volcano is a living body.” (Holton 2010). For discussions of how the term Galiyao refers to (parts of) Pantar, see Le Roux 1929:47, Barnes 1982:407, Dietrich 1984, Rodemeier 1995, Barnes 2001:277, Rodemeier 2006, Hägerdal 2010.

6 *Tanjung Muna* (‘Cape Muna’) in north Pantar is still considered the location of the mythical kingdom Munaseli. The language spoken there is referred to as *Bahasa Muna* ‘the Muna language’ or *Kadire Senaing* ‘Speech We Understand’ (Rodemeier 2006:49), and is one of the Alorese dialects.
12th century onwards, there were busy trading routes between the Moluccas, Java, Sulawesi, Vietnam, northern India, and possibly China. Given their geographical location, Pantar and Alor must have been part of these pre-colonial trading routes. We know that in colonial times, Portuguese ships sailed the narrow but extremely deep strait between Pantar and Alor on their way from the Moluccas and Makassar in the north, to the islands of Timor and Sumba in the south to buy wax and sandalwood. Additionally, Portuguese traders and soldiers must have frequented the islands in the 16th century when they travelled between the Portuguese settlements in Larantuka (east Flores) and Dili (north central Timor), as Alor and Pantar are located right in between them. Some overseas traders may have settled on the coast and married Alorese women, as suggested by Anonymous (1914: 77). But this contact did not result in significant lexical borrowing: Alorese basic vocabulary shows no influence from Javanese, Makassarese, Buginese, or (Halmaheran) Ternate. At the same time, as was mentioned above, intensive barter trade relations existed between the Alorese and the Papuan populations around them. This contact did result in some lexical diffusion: 5% of the Alorese basic word list are identified as loans from Papuan languages across Pantar island: Teiwa and Sar in the north-west, West Pantar in the west and south, and Kaera and Blagar in the east (see section 8.3 and Klamer, forthcoming b).

Anonymous (1914:78) asserts that Islam was introduced to the Alorese by the Makassarese, but no further evidence is given. Local historical narratives however suggest that it is more likely to have been introduced by the sultanate of Ternate, who had adopted the Islam faith by 1550 AD (cf. Cribb 2000:44). Historical narratives from Helangdohi (north Pantar) suggest that Islam came to Pantar 13-17 generations ago (Rodemeier 2006), and counting back some 15 generations brings us to sometime before

7 More specific historical details and reference are provided in Rodemeier (2006) and Hägerdal (2010). For a discussion of the history and presence of Austronesian / Papuan languages in eastern Indonesia, see Klamer, Reesink & Van Staden (2008) and Klamer & Ewing (2010).
8 Thanks to Sander Adelaar, Tom Hoogervorst, Anthony Jukes, and Uri Tadmor who kindly examined the Alorese lexical data in the appendix for possible loans from Javanese, Makassarese, Buginese and Ternate (Halmahera).
1600 AD. During that era, the Ternate sultanate had adopted Islam, and had power over 72 islands in the eastern part of the archipelago, probably including Pantar.

Portuguese activities in Alor began in 1561. Some fifty black Portuguese soldiers (originally from Africa) travelled from Larantuka in East Flores, landed in Pandari (north Pantar) in 1717 and built a church and a settlement there (Coolhaas 1979:297, Rodemeier 2006:78). While the Portuguese made some ‘treaties’ with local rulers, their influence remained limited to some coastal regions in north Pantar and west Alor.

In the 19th century, Alor was still part of the trade network with Buton, Kupang, and Makassar, among others. For example, in 1851, every year more than 100 vessels came to the island to buy rice, corn and wax (Van Lynden 1851:333). In a treaty negotiated in 1854 and ratified in 1859, Portugal ceded all its historical claims on Alor and Pantar (as well as Flores and Solor) to the Dutch, in exchange for the Dutch Pulau Kambing (Ataúru) north of Dili, Timor.

The Dutch established a military post (“Posthouder”) at the mouth of the Kabola bay around 1860 and basically left it at that for half a century.

In 1910, under Governor-General Van Heutz, the Dutch started a military campaign to put local rulers in Alor under Dutch control. The population was disarmed, and on campaign, the Dutch army also carried out a census. The figures of this census were used to levy taxes in the form of unpaid labor (heerendiensten) by the population (Dietrich 1984:279). Using these taxes, the capital Kalabahi and the roads radiating from it were built in 1906 (Nieuwenkamp 1922:71). In 1906, the Dutch opened two schools in Alor Kecil and Dulolong in west Alor and in the 1920’s the Dutch Missionary Society (Nederlands Zendingsgenootschap (NZG)) also opened some schools on Pantar. In these Dutch schools, the language of education was Malay, as elsewhere in the Dutch East Indies. On Pantar in the 1920’s, tax was also paid by labor, and many roads were built.

---

9 The Portuguese influence was limited to “handing out Portuguese flags to some coastal rulers, among others those of Koei, Mataroe, Batoelolong, Kolana” (Van Gaalen 1945: 2).
10 The “Militaire Memories” written as reports of these military expeditions are one of the two sources for Anonymous (1914).
The labourers were supervised by kneko (Dutch knecht ‘servant’) or opas (Dutch oppasser ‘caretaker’) from other regions. Today, many of these roads are still in use, in more or less the same shape. Being too narrow for cars, most function as hiking and motorbike tracks.

The Japanese occupation of Alor and Pantar lasted from 1942-1945. Until 1945, there were regular revolts from local rulers (see the reports in Van Gaalen 1945: 2-9); and only after World War II was the presence of Dutch law generally accepted. With the declaration of independence in 1945, Alor and Pantar became part of the Republik Indonesia.

In conclusion, Alorese speakers have been present in north Pantar at least since 1,300-1,400 AD. Although local myths refer to them as ‘Javanese’ immigrants, there is no evidence to say that they were indeed Javanese. To the contrary, the linguistic similarities between Alorese and Lamaholot, in all its varieties spoken in Lembata, Solor and east Flores, suggest that both languages have a shared ancestor. Culturally, the groups are also connected through an alliance which began in the 17th century and continues to this day, as reported by Barnes (2001:278). After settling on the western and northern coast of Pantar, some Alorese groups migrated further east to the coast of the Kabola bay on Alor. It was the Alorese coastal populations who were in touch with foreign traders and the Portuguese and Dutch colonial powers. In contrast, the indigenous Papuan populations remained largely unexposed to the world outside their islands until after World War II.

1.2. The linguistic situation on Alor and Pantar

Two varieties of Malay are spoken on Alor and Pantar: Alor Malay (Baird et. al., 2004), which is a Malay variety derived from trade Malay (also referred to as Pidgin or Bazaar Malay (cf. Adelaar and Prentice 1996), and standard Indonesian, the national language of Indonesia. Standard Indonesian is taught in schools and used in the media and during
official occasions, Alor Malay is used in informal contexts. For most speakers, the two varieties are not different languages, but different registers: Alor Malay is the low informal register, Indonesian the high and formal one.

Apart from Indonesian/Malay, Alorese is the only Austronesian language spoken on Alor and Pantar. The other languages of the Alor Pantar region are all Papuan.\(^{11}\) The exact number of Papuan languages spoken on Alor and Pantar remains elusive. Estimates in earlier sources vary widely, and the languages names listed in older reference works such as Vatter (1932:275) and Bouman (1943) show little overlap. The more recent reference works Stokhof (1975) and Grimes et. al. (1997) do not agree either. One reason for the confusion is that on Alor and Pantar, languages do not have a single generally accepted logonym. A language is referred to either by using the name of the major clan that speaks it, or by the name of the (ancestor) village(s) where it is (or used to be) spoken. As a result, many residents of Alor and Pantar would claim that each village and/or each clan has its own separate language. Bearing in mind the elusive nature of any language counts on Alor and Pantar, recent linguistic research suggests that some 16-20 languages are spoken on Alor and Pantar and surrounding islets (see Klamer 2010: 8-13, Holton et. al. 2009, 2010).

1.3. Alorese and Lamaholot: dialects, or different languages?

1.3.1. Introduction

The vocabulary of Alorese is clearly Austronesian and the language has been classified as belonging to the Central Malayo-Polynesian (CMP) subgroup (Blust 1993), although it is not mentioned among the CMP languages listed in that paper. Stokhof (1975:9) and Steinhauer (1993:645) suggest that Alorese is a dialect of Lamaholot. Barnes (2001:275)

\(^{11}\) These numbers do not include the languages of recent immigrants from elsewhere in Indonesia who speak an Austronesian language, for example the Bajau on west Pantar.
1.3.2. Lexical evidence

In order to get an indication of the amount of lexical similarity between Lamaholot dialects and Alorese, I compiled a Swadesh list of the dialect of Lamalera with data from Keraf (1978:262-267), one from the Lewoingu dialect reported in Nishiyama and Kelen (henceforth N&K) (2007:6) and one with my own field data from the Solor dialect collected in 2002. See Map 1.

These lists were compared with the Alorese word list I collected in 2003, of the Baranusa dialect spoken on west Pantar. This Alorese dialect is geographically closest to the Lamaholot speaking area. In Appendix 1 the word lists are given and the lexical similarity of each pair of words is marked with ‘yes (y)’ or ‘no (n)’. The figures in (1.1) are based on the comparative data provided in the Appendix. The lexical similarity percentages between Alorese and the Lamaholot dialects range between 52.6% (Solor dialect, (1.1a)) and 58.6% (Lewoingu dialect, (1.1b)).

(1.1) a. Lamaholot-Solor (Klamer, field notes 2002):

N = 213: 112 yes, 101 no: 52.6% lexical similarity
b. Lamaholot-Lewoingu (Nishiyama & Kelen 2007:173-177)
   N = 186: 109 yes, 77 no: 58.6 % lexical similarity

c. Lamaholot-Lamalera (Keraf 1978:262-267):
   N = 197: 113 yes, 84 no: 57.4 % lexical similarity with Alorese

There is general agreement that speech varieties with less than 70% lexical similarity are too distinct to qualify as the same language.12 The lexical evidence thus indicates that the Alorese dialect of Baranusa is a language of its own.

1.3.3. Morphological evidence

Apart from the lexical differences, Alorese and Lamaholot also use different pronoun forms: compare the free pronouns of Alorese with the Lamaholot dialects Lewoingu and Lamalera in (1.2). In addition, the Lamaholot dialects have possessor suffixes which are lacking entirely in Alorese.

12 Varieties with more than 85% lexical similarity qualify as dialects, while those with 70%-85% are marginally intelligible: with some communication being satisfactory and some not (cf. Grimes 1995:22).
(1.2) Free pronouns and possessor affixes

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alorese</th>
<th>Lamaholot</th>
<th>Lamaholot</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamalera (Kerf 1978: 85-95)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(N&amp;K 2007: 13, 23-30)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1SG</td>
<td>go</td>
<td>go’en -kən</td>
</tr>
<tr>
<td>2SG</td>
<td>mo</td>
<td>mo’en -ko</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG.AL</td>
<td>ni/ne</td>
<td>na’en -nən</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG.INAL</td>
<td>no</td>
<td>na’en -nən</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCL</td>
<td>kame</td>
<td>kame’en -kən</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCL</td>
<td>ite</td>
<td>tete’en -te</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL</td>
<td>mi</td>
<td>mion -ke</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL</td>
<td>fe/fereng</td>
<td>ra’en -ka</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Lamaholot also has affixes to mark subject agreement on verbs and adverbs, while adjectives and numerals agree with the nominal they modify. Lamaholot marks a distinction between transitive (A) and intransitive (S) subjects: (i) a set of consonantal prefixes marks A on vowel-initial transitive verbs, (ii) a set of suffixes marks S on

¹³ 3rd person possessor suffixes differ for stems ending in a consonant or in a vowel. Inalienable nouns ending in consonant have no suffix. For all the other stems, 3rd person sg possessor features are expressed as lengthening of stem vowel and/or consonant, and/or vowel nasalization, and/or stress shift (cf. Kerf 1978: 84-93 for details).
intransitives. The paradigms are given in (1.3). Lamaholot-Lewoingu and Lamaholot-Lamalera have identical A prefixes, but different S suffixes.

(1.3) Subject affixes in Lamaholot

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>A prefix</th>
<th>S suffix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1SG</td>
<td>k-</td>
<td>-kən</td>
</tr>
<tr>
<td>2SG</td>
<td>m-</td>
<td>-ko, -nə</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG</td>
<td>n-</td>
<td>-na, -nən</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCL</td>
<td>m-</td>
<td>-kən</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCL</td>
<td>t-</td>
<td>-te</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL</td>
<td>m-</td>
<td>-ke/-ne</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL</td>
<td>r-</td>
<td>-ka</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Except for a few verbs with a fossilised A prefix (e.g. go *kenung* ‘I 1SG.drink’, see § 4.1), nothing of the productive inflectional morphology of Lamaholot presented in (1.2) and (1.3) has been retained in Alorese: Alorese has shed all its nominal and verbal inflections.

A comparison of the derivational morphology of Alorese and Lamaholot leads to similar observations. Lamaholot-Lewoingu has seven derivational affixes, as illustrated in

\[\text{\textsuperscript{14}}\] N&K 2007 list both forms on p. 13, but only –ko on p. 31.
None of these affixes has been retained in Alorese. Some of the Lamaholot derivational affixes are regular and productive, others are lexicalised, and often, a prefix has developed more than one meaning. In all cases however, the semantic relation between the base and the derived form is transparent enough to establish at least one (core) meaning of the derivational morpheme.

(1.4) Morphological derivations in Lamaholot-Lewoingu

Prefix be(C)-, e.g. rawuk ‘hair’ > be-rawuk ‘have hair’
< PMP *maR- ‘intransitive verb’ (Blust 2009: 359, 366);
Prefix pə-, e.g. tua ‘palm wine’ > pə-tuak ‘taste like palm wine’ (N&K 2007: 51)
< PMP *pa-ka- ‘treat like X’ (Blust 2009: 359);
Prefix pə-, e.g. tutu ‘speak’, pə-nutu’ (N&K 2007: 51)
< PMP *paR ‘deverbal noun’ (Blust 2009: 359)
Prefix kə-, e.g. pasa ‘swear’ > kə-pasa ‘oath’ (N&K 2007: 52-53)
< PPM *ka- ‘formative for abstract nouns’ (Blust 2009: 359, 362)
Infix -ən-, e.g. tali ‘add’ > t-ən-ali ‘added thing’ (N&K: 53-54)
< PAN *-um- ‘Actor voice’ (Blust 2009: 370)
Prefix mən-, e.g. ba’at ‘heavy’ > mən-a’at ‘something heavy’ (N&K 2007: 54)

---

15 Anticipating a reconstruction of Proto-Lamaholot morphology, possible PAN / PMP affixes are provided alongside their modern Lamaholot reflexes as an hypothesis about their likely etymological relation.
16 The morphological data are more complex than the illustrations might suggest; see the primary sources for additional details.
17 N&K 2007: 50-51 refer to this prefix as beN-, but the nasal does not feature in all derivations.
< PAN *ma ‘stative’ (Blust 2009: 363-364)

Prefix gəN-. e.g. balik ‘to return’ > gə-walik ‘return (N)’ (N&K 2007: 49)

< PMP *ka ‘abstract noun formative’ (Blust 2009: 362)

Consonant replacement, e.g. pet ‘bind’ > met ‘belt’ (N&K 2007: 48-49)

< PAN *ma ‘stative’ (Blust 2009: 363-364)

(1.5) Morphological derivations in Lamaholot-Lamaleran

Prefix b-/be-: udur ‘push’ > b-udur ‘pusher’ (Keraf 1978:188), doru ‘rub’ > be-
doru ‘someone rubbing’ (Keraf 1978:193); fai ‘water’ > be-fai ‘have water’ (Keraf
1978: 212) < PMP *paR ‘deverbal noun’ (Blust 2009: 359)

Prefix n-: hau ‘sew’ > nau ‘something sewn’ (Keraf 1978:192) (unclear etymology)

Prefix pə-, e.g. tua ‘palm wine’ > pe-tuak ‘taste like palm wine’ (Keraf 1978:210)

< PMP *pa-ka- ‘treat like X’ (Blust 2009: 359)

Infex -en-, e.g. tika ‘divide’ > t-en-ika ‘instrument to divide’ (Keraf 1978:196)

< PAN *-um- ‘Actor voice’ (Blust 2009: 370)

Prefix me-, e.g. nange ‘swim’ > me-nange ‘swimmer’ (Keraf 1978:197)

< PAN *ma ‘stative’ (Blust 2009: 363-364)

Consonant replacement, e.g. pota ‘add’ > mota ‘addition’ (Keraf 1978:190)

< PAN *ma ‘stative’ (ibid.)

---

18 With non-homorganic nasalization of initial root consonant; the process may involve an extra
final nasal or syllable (see N&K 2007: 54).

19 The nasal in the prefix changes p/b>m, b>w, h>n, and is unrealized before r/l.
In sharp contrast to this, there are no derivational morphemes attested in Alorese. The only productive word formation process in Alorese is reduplication: verbs and adverbs undergo full reduplication to indicate iterative or intensive activity, as in (1.6), while nominal reduplications denote plural diversity. Similar reduplication takes place in Lamaholot.

(1.6) No _geki-geki sampai no neing aling bola._

3SG  RDP-laugh  until (I/M)  3SG  POSS  back  break

‘He laughed and laughed till his back broke’ (AJ)

Since morphemes are more easily lost than gained, I assume that the shared ancestor of Alorese and Lamaholot (‘Proto-Lamaholot’) had at least the morphology found in today’s Lamaholot varieties. This implies that Proto-Lamaholot (i) had subject and possessor affixes, (ii) distinguished agreement of A (prefix) and S (suffix), and (iii) had at least seven different derivational prefixes. After the Lamaholot-Alorese split, Alorese lost all of this morphology. Such massive reduction of morphology is often taken to suggest that a language has gone through a stage of imperfect or second language learning.

To conclude: 40-50% of the basic vocabulary in Alorese and Lamaholot is different, the languages have a different set of pronouns, and Alorese has lost all the inflectional and derivational morphology that is still present in Lamaholot. For these reasons I conclude that Alorese is a language in its own right, and not a dialect of Lamaholot.
1.4. The Alorese data used in this study

This grammatical sketch is based on a limited corpus of Alorese collected in Kalabahi, Alor, in June-July 2003. It is limited because at the time, my research focussed on Teiwa, and the Alorese data reported here were collected to fill in periods when Teiwa consultants were not available. The corpus consists of the lexical items and texts listed in Table 1. While the corpus is small, it contains data from two different dialects: Baranusa and Alor Kecil. Speaker A and B are female, speaker C is male. All three speakers were 30-35 years of age in 2003, and all of them used many Indonesian/Malay words when they were speaking Alorese. Following each illustration in this book, the source code of the sentence is indicated between brackets.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Text type/Genre</th>
<th>Length</th>
<th>Dialect</th>
<th>Speaker</th>
<th>Code</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Narrative <em>Frog Story</em>²⁰</td>
<td>27 utterances</td>
<td>Baranusa</td>
<td>A</td>
<td>AFS</td>
</tr>
<tr>
<td>Fable <em>Monkey and Crab</em></td>
<td>20 utterances</td>
<td>Alor Kecil</td>
<td>C</td>
<td>AMC</td>
</tr>
<tr>
<td>Joke <em>Pointed Head and Slender Back</em></td>
<td>8 utterances</td>
<td>Alor Kecil</td>
<td>B</td>
<td>AJ</td>
</tr>
<tr>
<td>Survey elicited sentences</td>
<td>26 sentences</td>
<td>Baranusa</td>
<td>A</td>
<td>AS</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional elicited sentences</td>
<td>25 sentences</td>
<td>Alor Kecil</td>
<td>B, C</td>
<td>AAS</td>
</tr>
<tr>
<td>Survey basic word list</td>
<td>260+ words</td>
<td>Baranusa</td>
<td>A</td>
<td>AAS</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional lexicon</td>
<td>270 words</td>
<td>Baranusa, Alor Kecil</td>
<td>A, B, C</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1: The Alorese corpus used in this study

The word list in the Appendix is the Baranusa dialect (in west Pantar), and was provided by speaker A; speakers B and C speak the dialect of Alor Kecil (West Alor) (see Map 2). Alor Kecil and Baranusa have considerable lexical differences. Some illustrations are given in (1-7).

---

Some lexical differences between the Alor Kecil and Baranusa dialects of Alorese.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Baranusa</th>
<th>Alor Kecil</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ape nahing</td>
<td>ape penuhung</td>
<td>‘smoke’ (ape ‘fire’)</td>
</tr>
<tr>
<td>danga</td>
<td>dangga</td>
<td>‘hear’</td>
</tr>
<tr>
<td>fefel</td>
<td>fefeleng</td>
<td>‘tongue’</td>
</tr>
<tr>
<td>wiwing</td>
<td>fifing</td>
<td>‘lips’</td>
</tr>
<tr>
<td>wuluk</td>
<td>fulo</td>
<td>‘feather(s), body hair’</td>
</tr>
<tr>
<td>hanjafa</td>
<td>hanjofa</td>
<td>‘here’</td>
</tr>
<tr>
<td>tamo</td>
<td>rongge</td>
<td>‘dance’</td>
</tr>
<tr>
<td>kaluang</td>
<td>koluokong</td>
<td>‘cold’</td>
</tr>
<tr>
<td>kari</td>
<td>kariking</td>
<td>‘small’</td>
</tr>
<tr>
<td>kate</td>
<td>te</td>
<td>‘that’</td>
</tr>
<tr>
<td>leing kudul</td>
<td>leing kadulung</td>
<td>‘knee’ (leing ‘foot, leg’)</td>
</tr>
<tr>
<td>lulung</td>
<td>lolong</td>
<td>‘on, on top’</td>
</tr>
<tr>
<td>malong</td>
<td>molo</td>
<td>‘correct’</td>
</tr>
<tr>
<td>tanaleng</td>
<td>ramuk</td>
<td>‘root’</td>
</tr>
<tr>
<td>tuho</td>
<td>tuhung</td>
<td>‘breast’</td>
</tr>
<tr>
<td>anang</td>
<td>kae</td>
<td>‘small’</td>
</tr>
<tr>
<td>utang</td>
<td>bana</td>
<td>‘forest, jungle’</td>
</tr>
<tr>
<td>lodo</td>
<td>dodox</td>
<td>‘descend’</td>
</tr>
<tr>
<td>tare nahing</td>
<td>tare nihing</td>
<td>‘breathe’ (lit. ‘pull breath’)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The total time of working sessions I had with consultants was about 25 hours; each session lasted a couple of hours and the sessions took place in the course of 5 weeks. Given the limited amount of time spent with Alorese speakers, the analysis presented in

---

21 Orthographical conventions: η = ng, ɛ = e, o = o, δ = j, ʔ = ‘, j = y, see also Chapter 2.
22 The word final nasal in certain body part nouns is a remnant of a third person possessive suffix –ng that occurs with inalienable nouns (§ 3.5).
the current work must be seen as preliminary. Many details of the language as well as its dialectal variations remain to be investigated.

1.5. Overview of the grammar of Alorese and this book

Alorese is an Austronesian, Malayo-Polynesian language. It is closely related to Lamaholot. The parent language of Alorese and Lamaholot was probably spoken in east Flores, Solor and/or Lembata, before the Alorese moved to Pantar before or around 1,300-1,400 AD. Alorese is lexically as well as morphologically distinct from Lamaholot in any of its varieties (chapter 1).

With 18 consonants and 5 vowels, the Alorese segment inventory is relatively simple. Most roots are disyllabic. The only consonant clusters are homorganic [nasal + stop] clusters. The language shows a dispreference for closed syllables (chapter 2).

Alorese nouns do not inflect for number, gender or case. No dedicated morphology to derive nominals exists. NPs are head-initial: nominal heads precede demonstrative, numeral, quantifying, nominal, adjectival, or verbal modifiers. In nominal possessive constructions, free possessor pronouns precede the possessee. A productive alienability distinction is marked by the choice of a distinct pronoun (no for inalienables, ni for alienables). Apart from the relative clauses introduced by the Indonesian/Malay relative clause marker yang, Alorese also has a focus marker ru. Ru marks contrastive focus of one participant of the clause (chapter 3).

With respect to its morphological profile, Alorese is isolating: it has lost all the inflectional and derivational morphology that is still present in its closest sister Lamaholot (§ 1.3.3). Alorese has no morphology marking tense, aspect or modality, and although some words contain reflexes of proto Malayo-Polynesian prefixes and possessive suffixes,
no productive affixes have been attested. Serial verb constructions, especially directional ones, are often used (chapter 4).

Alorese clauses have SV and AVP constituent order. Contrasting with this head-initial order are the post-predicate negation lahe, the clause-final sequential conjunction mu and the post-nominal position of locational nouns. Alorese has accusative alignment, so that S and A are treated alike, as opposed to P. The grammatical relations subject and object are expressed by constituent order. The subject and object pronouns are identical in form (chapter 5).

Alorese non-declarative sentence types are structurally very similar to declarative ones (Chapter 6). Clauses are linked to each by conjunctive linking words or by complementation. The clause-final conjunction mu ‘Sequential’ links two subsequent events, ka ‘or’ links clauses as disjunctive or alternative events and ba ‘and’ links clauses marking simultaneous or successive events. Complementation is by juxtaposition; complement clauses are not formally marked as embedded: they have no special word order, no special morphology or lack thereof, and no complementiser. Words that function to connect clauses and sentences to discourse are sa ‘after that’ and teka ‘then’, but more often, discourse connectors are borrowed from Malay/Indonesian (chapter 7).

Alorese has a number of Papuan characteristics. Most of these are also found in Lamaholot and therefore were probably part of their shared ancestor, ‘proto-Lamaholot’. This suggests prehistoric Papuan presence in the Lamaholot homeland in east Flores/Solor/Adonara/Lembata. Post-migration contact between Alorese and its Papuan neighbors on Pantar resulted in a massive loss of morphology and lexical borrowing from all over Pantar island, but little syntactic convergence (chapter 8).
Chapter 2. Phonology

2.1. Phoneme inventory

Alorese has 5 cardinal vowels (Table 2) and 18 consonants (Table 3). When the orthographical representation of a sound differs from its phonemic representation, it is given in brackets.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Front</th>
<th>Central</th>
<th>Back</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>High / Close</td>
<td>i</td>
<td></td>
<td>u</td>
</tr>
<tr>
<td>Mid</td>
<td>ε (e)</td>
<td></td>
<td>ø (o)</td>
</tr>
<tr>
<td>Low / Open</td>
<td>a</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2: Alorese vowel segments

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Labial</th>
<th>Coronal</th>
<th>Velar</th>
<th>Glottal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Stops</td>
<td>p,b</td>
<td>t,d</td>
<td>k, g</td>
<td>? (')</td>
</tr>
<tr>
<td>Nasals</td>
<td>m</td>
<td>n</td>
<td>η (ng)</td>
<td>h</td>
</tr>
<tr>
<td>Fricatives</td>
<td>f</td>
<td>s</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Affricate</td>
<td>dʒ (j)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Approximants</td>
<td>w</td>
<td>j (y)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trill, liquid</td>
<td>r.l</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 3: Alorese consonant segments
When words are uttered in isolation, as in a word list, consonants in intervocalic position are lengthened. The long consonant is the coda of the first syllable, and the onset of the second one. Examples are presented in (2-1) (full stop = syllable boundary):

(2-1) Phonetic geminates in words uttered in isolation

- **kipe** ['kip.pɛ] ‘narrow’
- **habo** ['hab.bɔ] ‘bathe’
- **bata** ['bat.ta] ‘split, break’
- **ladung** ['lad.duŋ] ‘grass’
- **maku** ['mak.ku] ‘short’
- **tuno** ['tun.nɔ] ‘roast’
- **fifing** ['fif.fiŋ] ‘lips’
- **usu** ['us.su] ‘few, a little’
- **aho** ['ah.hɔ] ‘dog’
- **ula** ['ul.la] ‘snake’
- **turu** ['tur.ru] ‘lie down, sleep’

No lengthening of approximants *[w:]*, *[j:]*, voiced velar stop *[g:]*, glottal stop *[ʔ]* or the affricate *[dʒ:]* has been attested. Many words in the corpus were pronounced differently on different occasions – in one recording, with a geminate consonant, in another, with a short consonant. Even after considerable probing, no (near) minimal pair was found as evidence for a phonemic length contrast in consonants. For these reasons I consider consonant lengthening not phonemic, but analyse it as a phonetic effect of word stress in a list context.
2.2. Stress and syllable structure

Stress is always on the penultimate syllable of a root. Syllables are open (CV) or closed (CVC). More than half of the inherited vocabulary in my lexicon ends in an open syllable – the most frequent final vowel being /a/, see Table 4.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Final vowel</th>
<th>...u</th>
<th>...i</th>
<th>...a</th>
<th>...e</th>
<th>...o</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>No. of words</td>
<td>45</td>
<td>54</td>
<td>109</td>
<td>72</td>
<td>63</td>
<td>343</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 4: Number of words ending in an open syllable

Of the words in the lexicon that end in a closed syllable, more than 90% have a velar nasal /ŋ/ as final consonant, see Table 5.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Final consonant</th>
<th>..k</th>
<th>..n</th>
<th>..ŋ</th>
<th>..r</th>
<th>..l</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>No. of words</td>
<td>8</td>
<td>5</td>
<td>160</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
<td>179</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 5: Number of words ending in a closed syllable

Some of these final velar nasals are fossilised remnants of an earlier possessive suffix (see § 3.5.1). The other possible word-final consonants that are not found as word-final coda’s are /j, w, d, dh, f, g, ʔ/. The consonants /p, t, b, m, s, h/ only occur at the end of loan words from Indonesian/Malay, Arabic or Dutch, and not on indigenous Alorese words. All consonants can be used as word-initial onset, except for the velar nasal and the affricate /dh/ (orthographically represented as j). The glottal stop is used word-initially but is not phonemic in that position. It is only phonemic in intervocalic position, see the near minimal pairs in (2-2).
(2-2) Phonemic glottal stop in intervocalic position

\[
si'a \quad 'salt' \quad ru'ing \quad 'bone'
\]
\[
fiang \quad 'yesterday' \quad kuing \quad 'dark'
\]

Identical vowel sequences must be separated by a glottal stop (e.g. ha'ang ‘this’). Non-identical vowel sequences are found in most of the logically possible combinations, as shown in Table 6. (Frequencies are given in brackets.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>V1\V2</th>
<th>u</th>
<th>i</th>
<th>a</th>
<th>e</th>
<th>o</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>u</td>
<td>-</td>
<td>ui (3)</td>
<td>ua (10)</td>
<td>ue (1)</td>
<td>uo (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>i</td>
<td>iu not attested</td>
<td>-</td>
<td>ia (5)</td>
<td>ie (1)</td>
<td>io (2)</td>
</tr>
<tr>
<td>a</td>
<td>au (7)</td>
<td>ai (7)</td>
<td>-</td>
<td>ae (5)</td>
<td>ao (5)</td>
</tr>
<tr>
<td>e</td>
<td>eu not attested</td>
<td>ei (17)</td>
<td>ea (2)</td>
<td>-</td>
<td>eo (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>o</td>
<td>ou (3)</td>
<td>oi (3)</td>
<td>oa not attested</td>
<td>oe (1)</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 6: Alorese vowel sequences attested in the corpus for this study

On the basis of the small corpus used for this study it is not possible to say whether the three unattested sequences are accidental or systematic gaps. Phonemic diphthongs have not been attested. All 17 vowel sequences are found in open (CVV) syllables and most of them also occur in CVVC syllables: only the sequences ue, ie, oe, ao, eo have not been attested in CVVC syllables. This may be due to the limited number of words in my list.

\[23 \text{ In some words, the vowel sequence /ei/ shows free variation with /e/ or /i/}.\]
2.3. The structure of phonological words

A few content words consist of just a single CV syllable. Examples include *ba* ‘heavy’, *be* ‘child’, *ho* ‘come’, *me* ‘go’, *ke* ‘new’, *pa* ‘four’, and *ra* ‘blood’. I have no examples of words consisting of just a single vowel (that is, there are no words like *i, *a, *u,...*).

The word list contains few CVC words. Examples include *tung* ‘year’, *lang* ‘under’, *bing* ‘big’ (alternative form *being*) and loans such as *seng* ‘money’ (*sen* ‘cent’ (I/M) < *cent* ‘cent’ (Du)), and *buk* ‘book’ (< *buku* ‘book’ (I/M) < *boek* (Du)). Some verb stems end in a consonant, which is always a velar nasal /ŋ/. Examples include *ning/neng* ‘give’ (alternative form *neing*) and *kang* ‘1SG eat’, a verb with a fossilised subject prefix (see § 4.1).

The majority of Alorese underived words are disyllabic. There are three types. One type is (C)V.(C)V. Examples include *ba.fu* ‘drum’, *a.ho* ‘dog’, *ka.e* ‘small’, *fa.i* [faj] ‘not yet’. The word list contains V.CV and CV.V words, but no V.V roots, that is, no words like *ai, *eo, *iu, *ua,...*).

The second type of disyllabic root ends in closed syllable (C)V.(C)VC. Examples include *pi.ngang* ‘plate’, *e.bang* ‘make, do’, *mi.ang* ‘wait’ [mi.jaŋ], *ba.ung* ‘wake up’ [bauŋ], *i.ong* ‘green’ [i.jɔŋ].

The third type of disyllabic root has an initial closed syllable which ends in a nasal. The nasal must be followed by a stop as the onset of the second syllable: (C)VC[nas]-C[stop]V. The nasal and stop share their place of articulation. Examples are given in (2-3). Other than those containing a homorganic nasal, Alorese has no word internal coda’s, only word final ones. The only word with /nd/ in the corpus is *sendal* ‘flip-flop’, a loan from Indonesian. It may be that the sequence /nd/ is absent in Alorese,

24 This is a common restriction on coda consonants in Austronesian: for example, in Lamaholot, word internal consonant clusters are restricted to homorganic nasal-stop sequences (N&K 2007:10).
because it changed into [ndʒ] in Alorese *konjo* [‘kon.dʒɔ] ‘shirt’; compare Makassarese *kondo* [kon.do] ‘shirt’.

(2-3)  

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>sambo</strong></td>
<td>[‘sam.bɔ]</td>
<td>‘help’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>gambe</strong></td>
<td>[‘gam.be]</td>
<td>‘grandpa’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tangge</strong></td>
<td>[‘taŋ.gɛ]</td>
<td>‘sweet’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>mungga</strong></td>
<td>[‘muŋ.ga]</td>
<td>‘while’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>konjo</strong></td>
<td>[‘kɔn.dʒɔ]</td>
<td>‘shirt, clothes’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>kunja</strong></td>
<td>[‘kun.dʒa]</td>
<td>‘bread fruit’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>sendal</strong></td>
<td>[‘sɛn.dal]</td>
<td>‘flip-flop’ (&lt;I/M)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

An alternative analysis of the [nasal + stop] clusters is to consider them as a complex segment; a prenasalised stop that becomes the onset of the second syllable (i.e. [sa.mbo] ‘help’, [‘taŋ.gɛ] ‘sweet’. This would account for the fact that, apart from the nasal + stop, the language has no other phonemic consonant clusters. Furthermore, phonemic prenasalised stops are found in many other languages of eastern Indonesia, including Flores, Sumbawa, Bima and Sumba (but excluding Maluku and Halmahera). However, in these languages, the prenasalised stops also appear as word initial onsets, which is not the case in Alorese. Further, the syllabification patterns in (2-3) where the nasal and the stop belong to two different syllables do not support a complex segment analysis. Finally, Lamaholot also lacks prenasalised stops (Keraf 1978, Nishiyama and Kelen 2007). For these reasons, I analyze the nasal + stop combinations as consonant clusters rather than prenasalised stops.

The word list contains a limited number of tri-syllabic (C)V.CV.CV(C) words; they are given in (2-4). The question is whether or not these words are mono-morphemic.
Except for reduplication, Alorese has no productive morphological process (see § 1.3.3), so they are not synchronically derived forms. However it is possible that some of them contain a fossilised affix. I investigated this possibility by comparing the words with semantically equivalent forms in related Indonesian languages as listed in the Comparative Austronesian Dictionary (Tryon 1995), adding my own observations from Kambera and Indonesian. For the words words in (2-4a) I found no similar forms in other languages, but the words in (2-4b) have similar forms in other languages as indicated. On the basis of this comparative evidence, the Alorese words in (2-4b) may thus be analyzed as diachronically complex, although the exact nature and origin of their affix is unclear. The comparative evidence further suggests that the words in (2-4c) clearly contain a fossilised prefix. The trisyllabic words in(2-4d) are probably loans.

(2-4) Trisyllabic words in an Alorese lexicon of ~530 words

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alorese</th>
<th>Meaning</th>
<th>Similar forms in languages listed in Tryon (1995) or Kambera (Onvlee 1984) or Indonesian?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ga.lo.ko</td>
<td>‘round’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>ba.la.pang</td>
<td>‘blue’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>ka.lu.ang</td>
<td>‘cold’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>ka.na.ku</td>
<td>‘play’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>mo.ro.kong</td>
<td>‘true’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>ma.na.pa</td>
<td>‘rock’</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>ka.mo.re</td>
<td>‘rat’</td>
<td>no</td>
</tr>
</tbody>
</table>
b. **ma.ra.-kang** ‘dry’ Dobel *maray*, Uma *mara bangi*,  
Konjo *mara rangko*, Sika *mara*,  
Kambera *mara, kamara*, PMP *maRaŋaw*²⁵  
*ba-la.ra* ‘sick’ Ngada *bɔti, lazi*; Sika *blara*  
c. **pa-la.e** ‘run’ Minangkabau *lari*, Indonesian *ber-lari*,  
Sika *plari*, Roti *na-lai-k*, Kambera *pa-lai*  
**ka-la.ke** ‘man, husband’ PMP *laki*  
**ka-fa.e** ‘wife’ PMP *bahi*  
**ka-pu.hor** ‘navel’ Aceh *pusat*, Manggarai *putɔs*, Ngada *puse*,  
Sika *puhɔr*, PMP *pusVr/t*  
d. **ka.la.ing** ‘fight’ Indonesian *berkelahi* ‘fight’  
**ka.bu.rung** ‘grave’ Indonesian *kubur* ‘grave’  
**ba.lo.ne** ‘pillow, cushion’ < Portuguese *balão* ‘balloon’

In sum, all tri-syllabic words in Alorese are synchronically underived. Some are historically mono-morphemic, while others contain an etymological root with some additional material. There are also tri-syllabic loan words.

Mono-morphemic indigenous Alorese words with four or five syllables do not occur in my corpus, except for names (*Baololong, Demaloli, Baranusa, Mojopahit, Tikalaisi*) and loan words (*garagaji* ‘saw’ < Indonesian *gergaji*).²⁶

---

²⁵ The Austronesian (AN) and Proto-Malayo-Polynesian (PMP) forms cited in this paper are from the online Austronesian Basic Vocabulary Database (http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/) (Greenhill, S.J., Blust. R, & Gray, R.D. 2008), which lists the source author as Blust (1993).
2.4. Summary

With 18 consonants and 5 vowels, Alorese has a relatively simple segment inventory (cf. Hajek 2010). While the majority of Alorese roots is disyllabic there are also trisyllabic roots. The only consonant clusters are intervocalic homorganic [nasal + stop] clusters. The language shows a preference for open syllables: 68% of the lexical items have a final open syllable. Only five consonants can be used as coda: /ŋ, k, n, r, l/; in 90% of the cases, the coda is a velar nasal.

26 Alor Kecil ko.lu.o.kong ‘cold (of water etc.)’ (compare Baranusa ka.lu.ang) is a 4-syllable word that is neither a name nor an identified loan.
Chapter 3. Nouns and Noun Phrases

3.1. Nouns and noun phrase structure

Alorese nouns do not inflect for number, gender or case. There is no dedicated morphology to derive nominals.

Nominal reduplications denote plural diversity, as in (3-1). Of the reduplicative forms in (3-2) only reduplications exist; their root forms cannot be used as independent words.

(3-1)  *Gambe-gambe, ina-ina*

RDP-grandfather    RDP-mother

‘Grandfathers’, ‘mothers’ (AS)

(3-2)  *Kapu-kapu (*kapu), uli-uli (*uli)*

‘firefly’    ‘fable’

The structure of the NP is head initial: the nominal head precedes its modifier, whether it is a demonstrative, numeral, quantifier, noun, or verb (§ 3.2-3.4). In nominal possessive constructions, the possessor precedes the possessee (§ 3.5.1). An alienability distinction is made by the choice of possessive pronoun (§ 3.5.2).
3.2. Demonstratives

Alorese has the three demonstratives given in (3-3), and illustrated in (3-4)-(3-7).

(3-3)  ha’ang,  ha’a,  ha  ‘this’  (Proximal)
      kali  ‘that’  (Medial?, to be determined)
      kate,  kete,  te  ‘that’  (Distal)

(3-4)  kuyo  ha  /  ha’ang
       crab  this  this
       ‘this crab’  (AMC)

(3-5)  Gute  buk  ha’a!  Ha’a?  Kete.
       take  book  this  this  that
       ‘Take this book.’  ‘This one?’  ‘That one’.  (AS)

(3-6)  tapo  te  /  kete  /  kate
       cocunut  that  that  that
       ‘that coconut’  (AS)
(3-7) beka kali
child that
‘that child’ (AFS)

The semantic difference between kate/kete/te on the one hand and kali on the other is still unclear; speakers translate both with Indonesian itu ‘that’. If the demonstratives follow the common pattern to mark three degrees of distance Proximal – Medial – Distal, then kali, which has the lowest text frequency, might be the Medial form, but this remains to be investigated.

3.3. Numerals and number marking

Alorese numerals are presented in (3-8).

(3-8) Alorese (Alor Kecil dialect)

1 tou
2 rua
3 telo
4 pa
5 lema
6 namu
<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>pito</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>buto</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>hifa</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>kartou</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>kartou ilaka tou</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>kartou ilaka rua</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>kartou ilaka talau</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>kartou ilaka lema</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>karua</td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>ratu, ratu tou</td>
</tr>
<tr>
<td>102</td>
<td>ratu tou rua</td>
</tr>
<tr>
<td>1000</td>
<td>ribu, tou ribu</td>
</tr>
<tr>
<td>2000</td>
<td>ribu rua</td>
</tr>
<tr>
<td>3000</td>
<td>ribu talau</td>
</tr>
<tr>
<td>50000</td>
<td>ribu kar lema</td>
</tr>
<tr>
<td>100,000</td>
<td>ribu ratu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The form buto ‘eight’ deserves comment because it is not cognate with Proto-Austronesian (or Proto-Oceanic) *walu ‘eight’. In Lamaholot, ‘eight’ is also buto. The word is probably related wutu ‘four’ in Ende, Ngado and Keo (all spoken on Flores). Keo dialects express ‘four’ as wutu and ‘eight’ as rua/ru/zua/yua butu ‘two [times] four’ (Baird 2002:151, 539). The morpheme kar ‘ten, -teen’ is borrowed from Papuan neighbour languages (proto-Alor Pantar *qar) (Holton et. al. 2009, 2010).27

---

27 Lamaholot ‘ten’ is pulo (Austronesian) (Nishiyama and Kelen 2007: 38).
The numeral *tou* (also pronounced as *to*) ‘one’ is also used as an indefinite marker, as in (3-9):

(3-9)  ...*tiba-tiba kaluar kolong to...*

suddenly (I/M) go.out(I/M) bird one

‘...suddenly a bird got out...’ (AFS)

The word *rua* ‘two’ is used in *tarua* ‘be (with) two’. This word can combine with a pronoun to refer to a dual referent; an illustration is *kame tarua* ‘the two of us’ in (3-10):

(3-10)  *Kame tarua onong to*

1PL.EXCL be.two inside one

‘We two are one heart’ (i.e., ‘we two agree’) (AS)

In the Frog Story, the complex form *fe tarua* ‘they two’ is used. Consultants described this as deriving from three words: *fe ata rua* ‘3PL person two’, shortened to *fe tarua* ‘the two of them, they two’.28

Numerals follow the head noun, as do quantifiers (and demonstratives, discussed above). This is illustrated in (3-11)-(3-14).

(3-11)  *Lara tou*

day one

‘one day’ (AFS)

---

28 This could be an incipient innovative dual pronoun which developed under influence of neighboring Papuan languages like Teiwa and Blagar which have dual pronouns (Klamer 2010, Stokhof 1975:16). Dual pronouns are not found in Lamaholot.
3.4. Adnominal modifiers

Nouns can be modified by nominals, including names, as illustrated in (3-15)-(3-18). Both (stative) verbs and words that translate as adjectives can be used as adnominal modifiers. This is illustrated in (3-19)-(3-21).

(3-15) \textit{Mato kafae / kalake}
\begin{tabular}{ll}
frog & female \\
& male \\
\end{tabular}

‘female / male frog’ (AS)
(3-16) *Tapo uking*

coconut waste/pulp

‘coconut pulp’ (AS)

(3-17) *Kasi lolong / odong / kamang*

papaya leaf tree skin

‘papaya leaf / tree / skin’ (AS)

(3-18) *Muku Ambon / Baranga*

banana Ambon Baranga

‘Ambon / baranga banana’ (AS)

(3-19) *Tapo marakang / meang / mureng*

coconut dry red young

‘dry / red / young coconut’ (AS)

(3-20) *Kasi tahakang / kubang / kae / be(i)ng / date / tangge*

papaya ripe unripe small large rotten sweet

‘ripe / unripe / small / large / rotten / sweet papaya’ (AS)

(3-21) *Muku tangi / dakang / tuno / sanggar*

banana unripe cooked roasted fried

‘unripe / cooked / roasted / fried banana’ (AS)
Verbs and words that translate as adjectives can be used as predicates without a copula (see § 5.3) and neither type of word has any dedicated morphology in adnominal or predicative function, so I assume that there is no formal category of adjectives that is distinct from the class of (stative) verbs.

Body part nouns combine with both to form ‘experiencer’ predicates, as illustrated in (3-22), where *unung/onong* ‘inside’ functions as body part noun.

(3-22)  a.  *onong/unung mara*

   inside       dry

   ‘be thirsty’

b.  *onong/unung sanang*

   inside       happy

   ‘be happy’

c.  *tukang malu*

   stomach       hungry

   ‘be hungry’

When such predicates are used in a clause, the experiencer subject is the possessor of the body part noun, as illustrated in (3-23)-(3-24):
(3-23) *Ni ning unung sanang*

3SG POSS\(^{29}\) inside happy

‘He is happy’ (Lit. ‘His inside is happy’) (AAS)

(3-24) *Fe gena kehe kalau fe bale fe pana rei*

3PL search snail if (I/M) 3PL return 3PL walk 3PL go

‘After they searched snails, they walked back home

*sampai laran tuka fe onong mara,...*

until (I/M) road half 3PL inside dry

until halfway they got thirsty...’ (AJ)

Part-whole constructions follow the regular [noun-modifier] structure of NPs. An illustration is ) (3-25), where the possessee (*suara* ‘voice’) precedes the possessor noun. (Compare also (3-16)-(3-17) above).

(3-25) *suara mato*

voice (I/M) frog

‘sound of a frog’ (AFS)

\(^{29}\) *Ning* is a linking element used in possessive constructions, see § 3.5.1.
3.5. Possession

Two issues relating to possessive structures in Alorese are particularly relevant: the order of possessor and possessee (§ 3.5.1), and the distinction between alienable and inalienable possession (§ 3.5.2).

3.5.1. The order of possessor and possessee

Synchronically, possessors (both pronouns and nouns) precede the possessed, as in ni uma ‘his/her house’. However, Alorese also has a fossilised possessive suffix, the velar nasal /-ŋ/ (written as –ng) in (3-26). It is suffixed to body part nouns and kinship terms and marks inalienable possession. It is no longer productive.

(3-26) a. Body part nouns

- *fofang* ‘mouth’
- *limang* ‘hand, arm’
- *ratang* ‘hair’
- *fuling* ‘neck’
- *kotung* ‘head’
- *aleng* ‘back’
- *leing* ‘foot, leg’
- *matang* ‘eye’
- *fifing* ‘lips’
- *ulong* ‘teeth’
- *tuhung* ‘breast’
b. Kinship nouns

\begin{itemize}
  \item \textit{inang} \quad \text{‘mother’}
  \item \textit{bapang} \quad \text{‘father’}
  \item \textit{anang} \quad \text{‘child’}
  \item \textit{aring} \quad \text{‘younger sibling’}
  \item \textit{kakang} \quad \text{‘older sibling’}
\end{itemize}

Body part nouns ending in /r, l/ do not take the suffix; for example \textit{kapuhor} ‘navel’, \textit{tanunggul} ‘nail’. The word for ‘tongue’ in (3-27) suggests dialectal differences between Baranusa (no nasal) and Alor Kecil (nasal preceded by an epenthetic vowel).

(3-27) Baranusa Alor Kecil Lamaholot-Lewoingu (N&K 2007: 174)

\begin{itemize}
  \item \textit{fefel} \quad \textit{fefeleng} \quad \textit{wewel} \quad \text{‘tongue’}
\end{itemize}

Not all the final nasals on Alorese body part nouns are fossilised possessive suffixes. For example, the nasal in \textit{tilung} ‘ear’ and \textit{irung/nirung} ‘nose’ in (3-28) is etymologically part of the root. Also, some alienable words have a lexical final nasal, as illustrated in (3-29).

(3-28) \textit{tilung} PMP *talinga \quad \text{‘ear’}

\begin{itemize}
  \item \textit{(n)irung} \quad \text{PMP *(i/u)juŋ} \quad \text{‘nose’}
\end{itemize}

(3-29) \textit{ikang} \quad \text{PMP *hikan} \quad \text{‘fish’}

\begin{itemize}
  \item \textit{fulang} \quad \text{PMP *bulan} \quad \text{‘month’}
\end{itemize}
The final nasal is part of the citation form of inalienable words. In compounds based on body part nouns it is treated as a root consonant, see *limang* in (3-30), but the nasal can also be omitted in such contexts, as illustrated by *niru* (from *nirung*) in (3-31).

(3-30) *limang tanunggul*

hand nail ‘claw’

(3-31) *niru fanggo*

nose hole ‘nostril’

Example (3-31) is particularly interesting because the it treats the final nasal, which is historically part of the root (see (3-28)) as optional. Its omission in this compound suggests that it has been re-interpreted (by morphological back-formation) as a suffix.

A cognate of the Alorese possessive final nasal is found in Lamaholot, where body part nouns may also have a final nasal consonant, see Klamer (forthcoming b) for details.

Lamaholot possessive suffixes and the final nasal are in complementary distribution, see (3-32b), and the nasal can attach to adnominal adjectives as a free variant, see (3-32c). The final nasal of inalienable nouns thus has a fossilised possessive function.

(3-32) Lamaholot (N&K 2007: 11, adapted)

a. *mata-n* ‘eye’

b. *mata-kɔn* (*mata-n-kɔn*) ‘my eye’

c. *mata belɔ* or: *mata belɔ-n* ‘big eye’

eye big eye big-n
In sum, Alorese inalienable nouns can contain a fossilised suffix of inalienable possession in the shape of a final nasal consonant.

The productive strategy to mark possession in Alorese is to prepose a free possessive pronoun from the paradigm in (3-33). An optional possessive 'linker' ning/neng (the two forms appear to be used interchangably) may be used. Observe that there are different possessor forms in 3SG for alienable and inalienable nouns, and that 3PL has a short form fe as well as a long form fereng.  

(3-33) Alorese possessive pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>1SG</th>
<th>go</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2SG</td>
<td>mo</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG.ALIENABLE</td>
<td>ni/ne</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG.INALIENABLE</td>
<td>no</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCLUSIVE</td>
<td>kame</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCLUSIVE</td>
<td>i-te</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL</td>
<td>mi</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL</td>
<td>fe / fereng</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Synchronically, a possessor pronoun must precede the possessed noun as shown in (3-34a,c). The constructions in (3-34b) are illformed because the possessor pronoun (free form, suffix or enclitic) follows the noun. Genealogically the possessor-possessed order found in Alorese is less expected (see § 8.2).

---

30 The pronoun fereng is probably a contraction of fe reing ‘they 3PL have’ > ‘their’, as in fereng [fe reing] fata ‘their rice’, see (3-36)-(3-37) below.
(3-34)  a. \( ni \quad uma \)
\( 3\text{SG} \quad \text{house} \)
‘his house’

b. \*\( uma \ ni \)
\*\( uma-ni \)
\*\( uma=ni \)

c. \( Bapa \quad John \ ni \quad uma \)
\( \text{father} \quad John \ 3\text{SG} \quad \text{house} \)
‘Bapa John’s house’ (AS)

An alternative for (3-34c) is (3-35), with an optional additional linker \( ning \):

(3-35) \( (Bapa \quad John) \ ni \quad ning \quad Uma \)
\( \text{father} \quad John \ 3\text{SG} \quad \text{POSS} \quad \text{House} \)
‘(Bapa John)’s house’ (AS)

This possessive linker is formally and semantically related to the possessive verb
\(--(e)ing ‘have’, which in my corpus is attested in the 3\text{rd} \text{person forms} \( n(e)ing ‘3SG’ and \( reing ‘3PL’, see (3-36)-(3-37). The reanalysis of inflected \( n(e)ing ‘3SG-have’ as the default verb form for ‘have’ gave rise to \( ning ‘have’, which is used as the possessive linker in (3-35).
While Lamaholot has possessive constructions in which possessors follow their possesseees, Alorese possessors are consistently preposed. The Alorese order may be due to Papuan influences: in the possessive structures of the Papuan languages surrounding Alorese, possessors always precede the possessee (e.g., Teiwa *Kri John ga-yaf* ‘Mr John 3SG-house’, Klamer 2010). For additional discussion, see § 8.2.

### 3.5.2. Alienable-inalienable possession

In the Alor Kecil dialect of Alorese, 3SG possessors are marked differently depending on whether or not the possessive relation is alienable. Alienable nouns have *ni* as 3rd sg possessor, as in (3-34) and (3-34) above, while the possessor of inalienable nouns is *no*, as in (3-38a,b,c) below. With inalienable nouns, the possessor pronoun is obligatorily present; alienable nouns have an optional possessor. Inalienable possessive constructions may contain the linker *neng*, as in (3-38b,c).

(3-36)  \[ \text{Mato kete ni n-(e)ing anang labi kenang} \]
frog that 3SG 3SG-have child many already

‘That frog has many children already’ / ‘That frog’s children are many already’ (AFS)

(3-37)  \[ \text{Fe r-eing uma nangga oro?} \]
3PL 3PL-have house where

‘Where (do) they have a house?’ or ‘Where is their house?’ (AAS)

(a)  \[ \text{ni amang} \]
3SG.Inalien father

‘his father’
b.  no  neng  amang
   3SG.Inalien  POSS  father
   ‘his father’

c.  aho  no  neng/ning  kotong
    dog  3SG.Inalien  POSS  head
    ‘(the/a) dog’s head’

While the Alor Kecil speakers mark the alienability contrast consistently, the Baranusa speaker sometimes generalises alienable *ni* to also mark inalienable possessors. The sentences in (3-39) and (3-40) are from the same Baranusa speaker. In (3-39) *no* refers to the inalienable possessor of *kotung* ‘head’, in (3-40), *ni* has that function.

(3-39)  Ruha  [no  ning  kotung]_{POSSNP}
    deer  3SG  POSS  head
    ‘The deer’s head’ (AFS)

(3-40)  [Beka  kali]  [ni  ning  kotung]_{POSSNP}  kae
    child  that  3SG  POSS  head  small
    ‘That child’s head (is) small’ (AS)

It remains to be investigated whether the inconsistent marking of alienable/inalienable possessors is a feature of this individual’s idiolect, or a more general feature of the
Baranusa dialect, signalling that the alienable/inalienable distinction is getting lost in that dialect.

Note that the inalienable possessive pronoun no is identical to the third person singular pronoun for subjects and objects (see § 1.3.3 and § 4.1). In contrast, the alienable pronoun ni/ne has only a possessive function. The possessor pronoun ni/ne is etymologically related to the possessive linker ning (also attested as neng), which in turn is related to the verb ‘to have’ (see (3-36) and (3-37) above). The linker ning might have developed into ni. This is illustrated in (3-41a-b); both constructions are equally acceptable.

\[
(3-41) \begin{align*}
a. \quad & No \quad ning \quad onong \\
& \text{3SG Poss (<3SG-have) onong} \\
& \text{‘his inside’}
\end{align*}
\]

\[
b. \quad & No \quad ni \quad onong \\
& \text{3SG Poss inside} \\
& \text{‘his inside’}
\]

3.5.3. Summary

Alorese has a fossilised possessive suffix on inalienable nouns, so that diachronically, the possessor follows the possessed. Synchronically, however, the possessor always precedes the possessee. In allowing only the possessor-possessed order, Alorese differs from Lamaholot, which has variable orders (N&K 2007: 13, 15 23-27; Klamer, forthcoming b). As the Papuan neighbors of Alorese all have possessor-possessed orders, I assume that Alorese construction is a Papuan influence (see § 8.2). Possessor nouns and pronouns are
optionally accompanied by a possessive linker *ning*. The linker is formally and semantically related to the (3SG inflected) possessive verb ‘have’ *n-(e)ing*.

In the Alor Kecil dialect, alienable and inalienable possession are formally distinguished: the original third pronoun *no* is for inalienables, and an innovative pronoun *ni* (possibly derived from the possessive verb and ligature *ning*) marks alienable possession. This pattern of pronoun choice is similar to that found in e.g. Papuan languages of the eastern Bird’s Head, where ‘inalienables typically take a prefix that derives from a paradigm (nearly) identical to the subject or object prefixes found on verbs [...] while alienable possession is expressed with the possessive prefix attached to a possessive ligature that is often of likely verbal origin.’ (Klamer, Reesink, Van Staden 2008:118).

**3.6. Focus particle and relative clauses**

Alorese lacks a dedicated indigenous relative clause construction. Relative clauses are formed with the Indonesian/Malay relative marker *yang* which has been borrowed into Alorese. 31 In my corpus, relative clauses occur in sentences with many other Indonesian/Malay loan words. An example is (3-42). The Indonesian/Malay words in this sentence are underlined.

(3-42) \(\ldots karena\quad mungkin\quad salah\quad satu\quad mato\quad adalah\)  

because possibly only one frog be  

‘...because possibly one of them was

31 *Yang* is also used as relative clause marker in Lamaholot (N & K 2007: 126).
Alorese also has a marker *ru* that I (provisionally) classify as ‘focus particle’. *Ru* marks contrastive focus, as illustrated in (3-43)) and (3-44).

(3-43) a. *No lelang batang*

   3SG make break

   ‘He broke them.’ (AAS)

b. *No ru lelang batang*

   3SG FOC make break

   ‘HE broke them’ (AAS)

(3-44) *Mo hela tapo te dodoe*

you climb coconut that come.down

“You climb that coconut and come down

*ite tinung ne(i)ng feking,....*

we 1PL.INCL.drink POSS water

so we drink its water, ...”
tapi Kotong Dake gehi,
but(I/M) head sharp not.want
but Pointed Head did not want to,

no maring Aleng Keleng maring “Mo ru hela”.
3SG say back slender say 2SG FOC climb
he said to Slender Back: “YOU climb it” (AJ)

Focus markers encode new information and are typically followed by pragmatically presupposed propositions. Restrictive relative clauses are also typically reserved for the coding of such presupposed propositions. Clauses following focus NPs therefore function in a similar way as relative clauses do.

Focus marker ru also marks content question words (see Chapter 6). This is to be expected as in such questions the focussed question word is followed by a presupposed proposition. Similar focus markers are used in other Papuan languages on Pantar, for example in Teiwa (Klammer 2010: 409-415). Note, however, that it is not obvious that it is the result of recent Papuan contact, because Lamahalot also has a focus particle (ke; Nishiyama and Kelen 2007: 129), and if that marker resulted from Papuan contact, then the contact took place in proto-Lamaholot, before the Alorese moved to Pantar (Klammer forthcoming b).
Chapter 4. Verbs

4.1. Verbal morphology

With respect to its morphological profile, Alorese is an isolating language. The language lacks nominal morphology as well as verbal morphology marking tense, aspect or modality; it has only a few traces of subject agreement. Almost all verbs have free subject pronouns. The subject (transitive (A), or intransitive (S)) and the object (P) pronouns of Alorese are given in the left hand column of (4-1). Some vowel-initial verb stems have the consonantal A prefix which is listed in the right hand column of (4-1).

(4-1) Alorese subject and object pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>S, A and P pronoun</th>
<th>A prefix</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1SG go</td>
<td>k-</td>
</tr>
<tr>
<td>2SG mo</td>
<td>m-</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG no</td>
<td>n-</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCL kame</td>
<td>m-</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCL ite</td>
<td>t-</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL mi</td>
<td>m-</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL fe</td>
<td>r-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Two verbs that take free subject pronouns are illustrated in (4-2).
(4-2) Illustrations of verbal paradigms with independent subject pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>palae ‘run’</th>
<th>akal ‘cheat’</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1SG</td>
<td>go palae</td>
<td>go akal</td>
</tr>
<tr>
<td>2SG</td>
<td>mo palae</td>
<td>mo akal</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG</td>
<td>no palae</td>
<td>no akal</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCL</td>
<td>kame palae</td>
<td>kame akal</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCL</td>
<td>ite palae</td>
<td>ite akal</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL</td>
<td>mi palae</td>
<td>mi akal</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL</td>
<td>fe palae</td>
<td>fe akal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Two verbs with a subject prefix are illustrated in (4-3). Often, the subject of such verbs is expressed with an additional pronoun, which is given in brackets in (4-3).

(4-3) Illustrations of verbs with a subject prefix

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>–enung ‘drink’</th>
<th>-oing ‘know’</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1SG</td>
<td>(go) k-enung</td>
<td>(go) k-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>2SG</td>
<td>(mo) m-enung</td>
<td>(mo) m-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>3SG</td>
<td>(no) n-enung</td>
<td>(no) n-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.EXCL</td>
<td>(kame) m-enung</td>
<td>(kame) m-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>1PL.INCL</td>
<td>(ite) t-enung</td>
<td>(ite) t-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>2PL</td>
<td>(mi) m-enung</td>
<td>(mi) m-oing</td>
</tr>
<tr>
<td>3PL</td>
<td>(fe) r-enung</td>
<td>(fe) r-oing</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Speakers refer to verbs like those in (4-3) as “irregular verbs that change their initial consonant”. When the three consultants were asked to think of examples of such verbs, all of them mentioned the two verbs in (4-3). Another example is the deictic verb –ei ‘go to’ in e.g. (4-7) below. I expect that there are a few more such verbs, but not more than a handful.

One completely irregular verb is ‘to eat’ as given in (4-4). It employs two different root forms: (g)Vng and -aka.

(4-4) Irregular verb ‘to eat’: (g)Vng and -aka

a. Go kang ufa malu
   1SG 1SG.eat betelnut betelpepper
   ‘I eat betelnut’

b. Mo goung ufa malu
   2SG 2SG.eat betelnut betelpepper
   ‘You eat betelnut’

c. No gang ufa malu
   3SG 3SG.eat betelnut betelpepper
   ‘S/he eats betelnut’
d. *Ite*  
   t-aka  
   ufa  
   malu  
   1PL.INCL  
   1PL.INCL-eat  
   betelnut  
   betelpepper  
   ‘We eat betelnut’

e. *Mi (sakali)*  
   geing  
   ufa  
   malu  
   2PL.INCL  
   PL-eat  
   betelnut  
   betelpepper  
   ‘You (pl) eat betel nut’

f. *Fe*  
   geing  
   ufa  
   malu  
   3PL  
   PL-eat  
   betelnut  
   betelpepper  
   ‘They eat betel nut’

g. *Fe*  
   r-aka  
   ufa  
   malu  
   3PL  
   3PL-eat  
   betelnut  
   betelpepper  
   ‘They eat betel nut’

Different root forms for ‘to eat’ are also found in Lamaholot, which has the roots *gaN* and *kan* (observe the formal similarity with the Alorese forms *(g)Vng* and *(g)*aka). Examples include *gang /gan* ‘eat’ (Nishiyama and Kelen 2007:114, 115 ), *gen* ‘2PL.eat’ (ibid, p. 152), *kan* ‘1s.eat’ (ibid, p. 115), *tɔkan* ‘1PL.INCL-eat’ (ibid., p. 113).

As discussed in § 3.1, Alorese has no productive derivational morphology, and I have found only one formally complex verb, *pa-lae* ‘run’ (Lamaholot *pe-la’e*, Pampus 2001). Cognates in Malayo-Polynesian languages (e.g. Minangkabau *lari*, Indonesian *ber-lari*, Sika *p-lari*, Kambera *pa-lai*, Tryon 1995, Onvlee 1984) suggest that the Alorese word contains the prefix *pa-* (see also § 2.3). However, this prefix is not productive.
The only productive morphological process in Alorese is reduplication. Verbs undergo full reduplication to indicate iterative and/or intensive activity, an illustration is (4-5).

(4-5)  No *geki-geki sampai no neing aling bola.

3SG RDP-laugh until (I/M) 3SG POSS back break

‘He laughed and laughed till his back broke’ (AJ)

In sum, apart from subject prefixes on a few exceptional verbs, and verbal reduplication, Alorese lacks verbal morphology.

4.2. Serial verbs

Alorese makes extensive use of serial verb constructions. Most serial verb constructions in my corpus are directional. In directional constructions, the second verb marks the direction of the event expressed by the first verb. Examples of directional (or deictic) verbs in serial constructions are mene ‘come (here)’ in (4-6), n-ei ‘3SG-go to (someplace)’ in (4-7), lodo ‘go down’ in (4-7), gere ‘go up’ in (4-8), and bale ‘return’ in (7-18)).

(4-6)  Terus, kaju *fatang nepi mene.

then(I/M) wood sea float come

‘Then a piece of wood came floating [towards us].’ (AMC)
(4-7) Lele lahe, na, no goka lodo,
long NEG well 3SG fall go down
‘Not long [afterwards], well, he fell down,

una tana lulung mu no palae nei.
on earth on and 3SG run 3SG.go.to
on the ground and he ran away.’ (AFS)

(4-8) Beka kae kate hela kaju lulung gere,
child small that climb wood on go up
‘The child climbed on top of the log,

no gena mato oro kaju unung, tapi no dapa lahe.
3SG search frog LOC wood inside but(I/M) 3SG find NEG
he searched a frog inside it but did not find it.’ (AFS)

There are also serial verb constructions where the second verb is not a directional verb.
For example, beo-beo ‘swing back and forth’ in (4-9) is a manner of motion verb:

(4-9) ...no teleng beo-beo.
3SG hang swing.back.and.forth
‘...he hangs swinging back and forth.’ (AJ).
In (4-10), *pana-pana* ‘walk’ is followed by *nei gena* ‘go search’, which expresses a purpose:

(4-10) *Lara to ne Lekiraku tukang malu,*
    
    day one that monkey stomach hungry

‘One day Monkey was hungry,

*no pana-pana nei gena kujo.*

he walked [out] searching for crab’ (AMC).

Serial constructions can also be used to express causative notions with the verb *lelang* ‘make’, as illustrated in (4-11)-(4-12), or with the verb *neing* ‘give’, as in (4-13).32

(4-11) *Fe lelang hoba kajo pukong.*

3PL make fall.down wood tree

‘They felled the tree.’ (AAS)

(4-12) *Mo lelang bola meja ni leing.*

2SG make break table Pos leg

‘You broke the table’s leg.’ (AAS)

32 Observe that *neing/ning/neng* ‘give’ and the possessive linker *ning/neng* (related to ‘3SG-have’) have the same form; a reflection of the historical relationship between the two items (see § 3.5.1).
Analytical causatives can also be expressed by constructions where a verb takes a clausal complement (§ 7.2). But these are structurally different from serial verb constructions. In serial verb constructions, the two predicates are adjacent to each other and followed by their shared argument (the causee), so that the causative event is represented as a single event. In clause combinations, however, the event is expressed as two separate (sub-)events, and the causee occurs in between the two verbs. This is illustrated in (4-14); compare the serial verb causative in (4-11) above.

(4-13) No neing goka mo tapo

3SG give fall 2SG coconut

‘He dropped your coconut’ (AS)

(4-14) Fe lelang kajo pukong hoba

3PL make wood tree fall.down

‘They made the tree fall down.’ (AAS)

In other words, (4-14) is analysed as containing a matrix verb and a complement clause since it retains the original constituent order, while in (4-11) the causee (the subject of ‘fall’) moved to a position following both verbs.

Similarly, sentence (4-13) above contains a serial verb construction rather than a complement clause because ‘your coconut’ follows both verbs. The contrasting example in (4-15) shows that ‘your coconut’ would precede goka ‘fall’ if it is not part of a serial verb:
Sentence (4-16) (the first part of example (4-8)) is analysed as a serial verb construction with *hela* and *gera* as follows: *hela* ‘climb’ is transitive and takes *kaju lulung* ‘log’s top’ as its syntactic object; its subject is *beka kae kate* ‘that small child’, and this is the argument that is shared with *gera* ‘go up’. Literally the sentence would read ‘the small child went up & climbed the log’s top’.

(4-16) \[\text{[Beka kae kate]} \text{shared subject} \quad \text{[[hela kaju lulung] gera]},\ldots
\]

child small that climb wood top go up

‘The child climbed on top of the log,…

Sentences with complement clauses are discussed in § 7.2.
Chapter 5. Clause structure

5.1. Verbal clauses: Core arguments

Alorese has SV and AVP constituent order, as illustrated in (5-1)-(5-2). The grammatical relations subject and object are expressed by constituent order, as illustrated in (5-3a-b). There is no case marking.

(5-1)  S   V

\[No\] balara
3s  ill
‘S/he is ill.’

(5-2)  A   V   P

Ama kali g-ang fata.
father that 3SG-eat rice
‘That man eats rice.’

(5-3)  a.  Aho  gaki  be  kae  kali

dog  bite  child  small  that
A dog bit/bites that child (AAS)
b. Be kae gaki aho kali
   child small bite dog that
   ‘A child bit/bites that dog.’ (AAS)

A and P may be expressed as lexical NP, or as pronouns, as in (5-4).

(5-4) Jadi kujo maring: “Mo miang ki, go ajar mo.”
    so(I/M) crab says you wait first I teach you
    So crab says: “You wait first, I’ll teach you”. (AMC)

The derived order PAV is used for focus or emphasis, as in (5-5). It functions to foreground the P. Alorese has no dedicated passive construction, nor passive morphology.\(^{33}\)

(5-5) P A V
    Ume ape g-ang mungga
    house fire 3SG-eat while
    ‘The house is on fire’ Lit. ‘The house, fire eats it’ (AAS)

Subject and object pronouns are identical in form. Alorese has accusative alignment, so that S and A are treated alike, as opposed to P.\(^{34}\)

\(^{33}\) A passive construction is defined here as a clause where the verb carries special morphology to mark the promotion of the verb’s underlying patient argument to become the grammatical subject, while demoting the original agent subject into an oblique phrase.
Examples (5-6)-(5-8) illustrate that intransitive clauses have the order SV and that the encoding of active, controlling subjects (5-6) is identical to the encoding of non-active subjects (5-7)-(5-8). In both cases, S precedes the verb and it is expressed by identical pronominal forms.

(5-6)  *Mato / no palae nei*

frog  3SG  run  go

‘The frog / he ran away’ (AFS)

(5-7)  *Aho / no balara*

dog  3SG  sick

‘The dog / it is sick’ (AS)

(5-8)  *Pingang batang neka*

plate  break  already

‘The plates are already broken’ (AAS)

The reversed VS order may be used for stylistic effect, as in (5-9):

(5-9)   ....tiba-tiba  kaluar kolong to,  karena  no kagu

suddenly (I/M)  go.out  bird  one  because (I/M)  3SG  startle

‘...suddenly out came a bird, [and] because he [i.e. the boy] startled

34 In this respect, Alorese differs from other languages in Alor/Pantar that show semantic alignment (Klamer 2008), such as Abui (Kratochvíl 2007), Klon (Baird 2008) and Western Pantar (Holton 2008).
A verbal clause in Alorese has maximally three core participants: (i) an agent-subject, (ii) an object that is semantically a patient or a location, and (iii) a recipient or benefactive object. The verb *neing/ning/neng* ‘give (to)’ is an example of a verb with three arguments. (It has the same form as the possessive verb, without inflectional prefix.) Both the recipient and the patient are ‘bare’ NPs; that is, neither of them is ‘flagged’ with an additional marker such as an adposition. Recipients canonically precede patients, as illustrated in (5-10a-b) and (5-11).

(5-10) a. *Ama kali ning go bapa seng.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>man</th>
<th>that</th>
<th>give (to)</th>
<th>1SG</th>
<th>father</th>
<th>money</th>
</tr>
</thead>
</table>

‘That person gave my father money’ (AS)

b. *Ama kali ning no seng.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>man</th>
<th>that</th>
<th>give</th>
<th>3SG</th>
<th>money</th>
</tr>
</thead>
</table>

‘That person gave him money’ (AS)

(5-11) *Mi neng go foto go seru.*

| 2PL | give | 1SG | photograph | 1SG | see |

‘You show me (some) pictures’ (Lit. ‘You give me pictures I see’) (AAS)

The verb *neng* ‘give’ is also used in causative constructions, see § 4.2.
Aspect and modality are expressed by predicate adverbs in post-predicate position — the position may even be clause final since the adverb follows the verb plus patient object (5-13), or verb plus location (5-14). Illustrations are neka ‘already’ in (5-12), fai ‘not yet’ in (5-13), and mungga ‘continuative’ in (5-5) above. The adverb ki ‘first’ in (5-14) (and (6-7), (7-5)) expresses jussive/imperative mood.

(5-12) Kame fata amu neka.
1PL.EXCL cooked.rice empty already
‘Our rice is finished already (i.e. the pot is empty)’ (AAS)

(5-13) ...no gute tapo fai...
3SG take coconut not.yet
‘...he did not pick a coconut yet...’ (AJ)

(5-14) ...ba no gute ni lahakang
and 3SG take POSS ball
‘...and he took his balls
tau kaha lolong ki ba no bape kujo hang.
put coconut.shell on first and 3SG drop.on crab Excl
put [them] on top of the coconut shell first and dropped on the crab, hey.’ (AMC)

In sum, aspect and mood are expressed lexically by adverbs that follow the predicate. Tense is not marked. Temporal adverbs like fiang ‘yesterday’, larahang ‘today’ or nihi ‘now’ are used to locate an event in time. They have scope over the clause and occur in clause-initial position, before the the subject. Illustrations are fiang ‘yesterday’ and nihi
larahang ‘now today’ in (5-15). Temporal expressions may also follow the subject as long as they precede the predicate, (5-16).

(5-15) Fiang te kakang jaga aring,
yesterday that elder.sibling look.after younger.sibling
‘Yesterday the elder sibling looked after his younger sibling,

nihi larahang no bole kanake.
now today 3SG may play
now today he may play.’ (AAS)

(5-16) Ama kali fiang / bo ho
father that yesterday tomorrow come
‘That father came yesterday / comes tomorrow’ (AS)

5.2. Verbal clauses: Peripheral arguments

Some verbs select a direct (bare) locational object, for example the deictic verb -ei ‘go to’ in (5-17) has lafo ‘village’ as its (bare) object NP.

(5-17) Ama kali nei lafo
father that 3SG.go.to village
‘That man went to the village’ (AS)
In general, however, non-core arguments such as locations and instruments are expressed as part of a prepositional phrase. Alorese has two prepositions: oro and una. Oro expresses a generic location, ‘on, at, in’, una has a directional reading, ‘into, onto’. Oro is illustrated in (5-18), (5-19) and (5-20). Una is a directional preposition and is illustrated in (5-21) and (5-22). Adpositional phrases follow the verb and object; this is illustrated in (5-19) and (5-20).

(5-18) \textit{Kame una oro Falanja.}
\begin{verbatim}
1PL.EXCL house LOC Holland
\end{verbatim}
‘Our house is in Holland.’ (AAS)

(5-19) \textit{Be kae te gute seing oro neing kakang, ...}
\begin{verbatim}
child small that take money LOC POSS older.sibling
\end{verbatim}
‘That child took money from his elder brother,...’ (AAS)

(5-20) \textit{Kame mei gena ikang oro tahi unung.}
\begin{verbatim}
1PL.EXCL 1PL.go.to seek fish LOC sea inside
\end{verbatim}
‘We went to search for fish in the sea.’ (AS)

(5-21) \textit{...no goka lodo, una tana lulung mu...}
\begin{verbatim}
3SG fall descend on earth on.top SEQ
\end{verbatim}
‘...he fell down, on(to) the ground then...’ (AFS)
Example (5-22) shows that *ora* and *una* can co-occur, in that order. More often, however, *ora* combines with postnominal locative expressions like such as *unung* ‘inside’, and *lulung* ‘on, on top’. I analyse these as locational nouns. Locative expressions are constructed of a noun, followed by a locational noun. They are illustrated in (5-23) and (5-24).

(5-23) *ora* [toples unung]NP, *ora* [tana lulung]NP

LOC jar inside LOC ground on top

‘in a jar’, ‘on the ground’ (AFS)

(5-24) *Fe gena mato oro* [sepatu unung]NP,

they search frog LOC shoe (I/M) inside

‘They search for the frog inside the shoe,

*ora* deki lang, *ora* [kadera lang]NP,

LOC bed under LOC chair under

under the bed, under the chair,
The locational nouns have nominal properties. First, they can be possessed. For example, the word *unung* is marked as a possessed noun in the experiencer construction in (5-25).\(^{35}\)

(5-25) \(Ni \ ning \ unung \ sanang\)

\[3SG \ POSS \ inside \ happy\]

‘He is happy’ (lit. ‘His inside is happy’) (AAS)

Second, the NP of which they are a part is within the scope of a demonstrative: *fato punung* ‘rock’s behind’ in (5-26) is a part-whole construction: *punung* ‘behind’ modifies the head *fato* ‘rock’ and is followed by the demonstrative *ha* (compare (3-16), (3-17), and (3-25)).

(5-26) \([\{Fato \ punung\} \ ha]\) \(ada \ ruha\)

\[rock \ behind \ this \ be(I/M) \ deer\]

‘Behind this rock is a deer’ (lit. ‘(at) [this [rock’s behind]])(AFS)

---

\(^{35}\) Locational nouns like ‘inside’ are also used in the experiencer constructions of the Papuan languages of Alor and Pantar, cf. *n-om gau ‘1SG.POSS-inside good’ > ‘I am happy’* (Klammer 2010: 94), or Blagar *ʔ-omi sanang ‘3SG.POSS-inside happy’ > ‘He is happy’* (Hein Steinhauser, p.c. 2009). Locational nouns are also found in (Austronesian) Oceanic languages: the Motu example in (i) has *lalo* as (possessed) locational noun:

(i) \([\{ruma \ lalo-na\}_NP =i \} \_PP\]

‘inside-3SG.POSS=Postposition ‘inside his house’ (Lynch, Ross & Crowley 2002: 51).
The locational nouns often co-occur with the general locative preposition *oro*, but they can also occur on their own, as illustrated in (5-27) and (5-28).

(5-27) Pa ru limang unung? Go limang unung ada jam.
what FOC arm inside lSG arm inside be(I/M) watch(I/M)
‘What is around your arm? A watch’ (Lit. (What) my arm (is) in is a watch’)
(AAS)

(5-28) Beka kari kanoku palae fatang lulung
child small play run beach on
‘Children play running on the beach’ (AS)

Alorese *unung* ‘inside’ is cognate with *ono’on* ‘inside’ in Lamaholot,\(^{36}\) where it also occurs postnominally. Both *unung* and *ono’on* are cognate with *oné* ‘inside’ in Kéo (a language of central Flores, Baird 2002: 141). However, in Kéo *oné* is prenominal rather than postnominal. If the original Austronesian position was prenominal, which I assume (compare Indonesian *di dalam rumah* ‘LOC inside house’ (*di rumah dalam*)), then the postnominal location of *ono’on/unung* in Lamaholot and Alorese reflects an innovative order.

Since the order [noun-locational noun] is generally found in Papuan languages around Alorese (compare Teiwa *yaf g-om* ‘house 3s-inside, Klamer 2010), I propose that the postnominal position of locative nouns probably reflects Papuan syntax.

The preposition *oro* is typically used in locative expressions, not in directional ones. The semantic contrast between the presence and absence of *oro* is illustrated in (5-29).

\(^{36}\) N&K (2007:89-90) refer to this nominal item as a ‘locative adverbial’.
When *utang unung* is selected as the directional object of (transitive) *rei* ‘3PL go to (some place)’, *oro* is not used, (5-29a), when *utang unung* expresses the location of *gena* ‘search’, *oro* is used, (5-29b).

(5-29) a. *Fe kaluar uma, fe rei utang unung,*  
they leave house 3PL.go.to woods inside  
‘They leave the house, they go into the woods,’

b. *gena fe reing mato, oro utang unung.*  
search they 3PL-have frog LOC woods inside  
search their frog inside the woods.’ (AFS)

Instruments and comitatives are marked as oblique constituents using *nong* ‘with, and’, as in (5-30) and (5-31). *Nong* functions as a nominal conjunction ‘and’ in (5-32), and in (5-36) below (Stassen 2000).³⁷

---

³⁷ Lamaholot has a cognate word *-o’on* ‘and, (be) with’ which is variously referred to as ‘conjunction’, ‘preposition’ or ‘comitative’ in N&K (2007:105-108). The agreement patterns of this item suggest that it has a verbal origin: it has a prefix crossreferencing the subject when it is used as a comitative predicate, as in (ia) — although such contexts also allow the use of a (default) 3SG singular prefix *n-* as in (ib). When *–o’on* functions as conjunction, as in (ii), the default 3SG prefix is obligatory (N&K 2007:105-112). In Alorese *nong* ‘and, with’ the 3SG prefix has been fossilised as initial consonant, and the word has lost its verbal properties.

(i) a. *Go səga k-o’on mo*  
1SG come 1SG-with you  
'I came with you' (N&K 2007:105)

b. *Go səga n-o’on mo*  
1SG come 3SG-with you  
'I came with you' (N&K 2007:105)
In conclusion, peripheral arguments such as locations, goals, instruments and comitative are generally expressed as part of a prepositional phrase with locative oro, directional una, or instrumental/comitative nong. Transitive directional verbs like –ei ‘go to’ take a direct (bare) locational object. The generic locational preposition oro combines with locational nouns. Locational nouns follow the noun they modify, and they can be possessed.
5.3. Verbless clauses

In non-verbal equational clauses, subjects precede their predicate. No copula is used.

(5-33) \[ \text{No te} \text{Subject} \text{[go leing]Predicate lahe}. \]

3SG that 1SG leg NEG

‘That is not my leg.’ (AMC)

(5-34) Yang kaju go ebang dodoe [no ha ru]Subj [go leing]Pred

Rel (I/M) wood 1s make/do come.down 3s this FOC 1s leg

‘The stick I put down, that’s my leg.’

Locational clauses occur with and without a verbal predicate or copula. In the question of (5-35a) no copula is used, (5-35b) contains the copula ada ‘to be’ (a loan from Indonesian/Malay), while (5-35c) again lacks a copula.

(5-35) a. Terus no geke: “Kujo mo nangga oro?!”

then(I/M) 3SG yell crab 2SG where LOC

Then he yelled: “Crab where [are] you?!” (lit. ‘you at where’)

b. Teka Kujo taling kaha ohong:

then crab answer coconut.shell inside

Then Crab answered inside the coconut shell:
“Go ba ada hanjofa ka”,\textsuperscript{38}

1SG and be(I/M) here or

“I’m here, no?” (lit. ‘or’)

c. Lekiraku pana gena seru hanjofa ka lahe.

Monkey walk search see here or NEG

Monkey went searching to see [if he was] there or not.’ (AMC)

Clauses expressing a location can have a non-verbal predicate (as (5-35c)) or a verbal one. An illustration of the verb \textit{tobo} ‘stay’ in a locational clause is contained in (5-36):

\begin{center}
\textbf{(5-36) Mareng to tobo beka kae nong ni ning aho to}
\end{center}

\begin{center}
night one stay child small with/and 3SG POSS dog one
\end{center}

‘One night, a child and his dog are (lit. stay)

\begin{center}
ning kamar unung hiki ni ning mato oro toples unung,
\end{center}

\begin{center}
POSS room inside see 3SG POSS frog LOC jar inside
\end{center}

in his room, [we] see his frog inside a jar’ (AFS)

While equational clauses never use a copula, locational clauses can use the loan copula \textit{ada} ‘be’, or a locational verb like \textit{tobo} ‘stay’.

\textsuperscript{38} For a discussion of \textit{ba} ‘and’ and \textit{ka} ‘or’ see § 7.1.
Chapter 6. Sentence types

This section presents non-declarative sentence types according to their semantic properties. I discuss interrogatives, imperatives, prohibitives, negations and exclamations. There are few syntactic differences and no morphological differences between declaratives and non-declaratives.

Alorese yes-no questions are identical to declaratives, even in intonation, but they may contain the disjunction ka ‘or’, as illustrated in (6-1):

(6-1) Kujo, mo brani ka dei?

    crab 2SG dare (I/M) or come here

    Crab, do you dare to come here? (AMC)

Content questions use the interrogative words and expressions given in (6-2). My corpus contains alternative expressions for ‘who’, ‘what’ and ‘when’. These may be dialectal differences: the A forms are from a speaker of the Alor Kecil (A) dialect, and the B forms from a speaker of the Baranusa (B) dialect.

(6-2) pa (A) / pei (B) ‘what’

    fia (A) / hafa (B) ‘who’

    nangga oro (A) ‘where’ (lit. ‘where LOC’)\footnote{Note that oro appears to be a postposition here because the question word nangga which refers to the complement of oro has a derived initial position: \textit{nangga} \_\_ oro \_\_ PP.}

    er pira (A) / er pehele (B) ‘when’
peinang (B) ‘why’
pira (B) ‘how many’ / ‘how much’
namo nangga (A) ‘how’ (lit. ‘how where’)

Question words occur in clause-initial position, and if they have a nominal referent, they are typically followed by the Focus marker ru. The question words pa ‘what’ and fia ‘who’ are illustrated in (6-3) and (6-4). Nangga oro ‘where’ is illustrated in (3-37) and (7-18).

(6-3) Pa ru mo hiki?
what FOC 2s see
What do you see? (constructed sentence)

(6-4) Fia ru tutu?
who FOC talk
Who is talking? (AAS)

Imperatives have no special morphosyntactic properties, except, of course, that they lack a syntactic subject, as in (6-5).

(6-5) Gute buk ha’a!
take book (I/M) this
Take this book! (AAS)
The adverb *ki* ‘just’ can express a jussive modality, as illustrated in (6-6):

(6-6) *Jadi Kujo maring: “Mo miang ki, go ajar mo.”*  
so(I/M) crab says you wait just I teach you  
So Crab says: “You just wait, I’ll teach you” (AMC)

Prohibitives are expressed with the negative verb *haki* ‘don’t’ which precedes the main verb, as in (6-7):

(6-7) *Sa no maring ni aho: Aho mo haki lelang ego ki...*  
after.that 3SG say Pos dog dog 2SG don’t make noise just...  
‘Then he told his dog: “Dog, just don’t make any noise...”’ (AFS)

Predicates are negated with *lahe* ‘NEG’. The negator follows the predicate and its object, as illustrated in (5-33) above, and in (6-8):  

(6-8) *Akhirnya, kujo ha no nele nei tobo kaha lang mu*  
finally(I/M) crab this 3SG crawl 3SG.go.to sit coconut.shell under SEQ  
‘Finally, the crab crawled to sit underneath a coconut shell and

40 The Lamaholot negation *hala’* (cognate of Alorese lahe) also follows the predicate.
no pana ha nei tahi lahe.
3SG walk this 3SG.go.to sea NEG
he did not go to the sea.’ (AMC)

A negation combined with the aspectual adverb neka ‘already’ renders the meaning ‘not anymore’:

(6-9) “Kujo! Go kei tahi lolong lahe neka,
crab 1SG 1SG.go.to sea on NEG already
“‘Crab! I won’t go on sea anymore,
mo pokari ka mo dei.’
2SG challenge or 2SG come here
challenge [me] by coming here’” (lit. you challenge or you come here) (AMC)

Clauses can also contain the negative modality verb gehi ‘not want’, as in (6-10):

(6-10) ...tapi Kotong Dake gehi...
but(I/M) head sharp not.want
‘...but Pointed Head did not want to...’
Finally, illustrations of exclamations are the insult in (6-11), and the warning in (6-12).

(6-11) “Woi Kujo, mo bodo numa fiti...”

Hey crab 2SG stupid sheep goat

“Hey Crab, you stupid, you sheep, you goat...” (AMC)

(6-12) Ekan! Tale te gato.

watch.out rope that snap

‘Watch out! That rope [will] snap.’ (AAS)

Woi ‘hey’ is used to call someone, while ekan ‘watch out’ is used to warn someone.
Chapter 7. Clause combinations

This chapter describes how Alorese clauses are combined with each other and connected in discourse; as well as the words that are used to do this. As the amount of available data is limited, the description will have to remain sketchy. In § 7.1 I discuss clause coordination, § 7.2 describes complement clauses, and § 7.3 describes words that connect sentences in discourse. Relative clauses will not be discussed, as Alorese lacks a dedicated indigenous relative clause construction, see § 3.6.

7.1. Coordination

Alorese clauses are linked to each other by the conjunctive linking words mu ‘Sequential’, ka ‘or’ and ba ‘and’. Of the three, the conjunction mu ‘Sequential’ is the one most clearly clause-final: it always occurs before an intonational break or a pause that marks the end of a clause. Mu connects clauses as two subsequent events. Illustrations are (7-1)-(7-2), and (6-8) above.

(7-1) No bape ning kulukung mu, Kujo bale mati.

3SG drop.on POSS fruit SEQ crab return die
‘He dropped his balls\textsuperscript{41} then/as a result Crab died.’ (AMC)

\textsuperscript{41} Male genitals are euphemistically referred to as kulukung ‘fruit’ here, or as lahakang ‘balls’ in (7-5); the context of (7-1) is discussed below.
(7-2) *Tiba-tiba aho ning kotung maso toplies unung mu,*
suddenly(I/M) dog POSS head enter jar inside SEQ

‘Suddenly the dog’s head got into the jar then so/then

*no goka oro tana lulung.*
3SG fall LOC earth on

he fell on(to) the ground.’ (AFS)

The examples illustrate that if two subsequent events are expressed as clause X and clause Y which are linked with sequential *mu*, then Y may be interpreted as the result or consequence of X, or X may be interpreted as the reason for Y.

The disjunction *ka* ‘or’ connects disjunctive or adversative events: “X or Y”. This is illustrated by the exchange between Monkey and Crab in (7-3). After Monkey asks the question in (7-3a), Crab responds as in (7-3c), using the disjunction *ka* in clause final position. This use of *ka* expresses that his location is different from what Monkey apparently expected, i.e., “I’m here, or what do you expect?”. In (7-3d) *ka* marks two alternatives (“Crab is here or he is not here”).

(7-3) a. *Terus no geke: “Kujo mo nangga oro!”*

then(I/M) 3SG yell crab 2SG where LOC

‘Then he yelled: “Crab where are you!”’
b. *Teka Kujo taling kaha ohong:*

then crab answer coconut.shell inside

Then Crab answered inside the coconut shell:

c. "Go ba ada hanjofa ka",

1SG and be(I/M) here or

“I’m here, no?”,

d. *Lekiraku pana gena seru hanjofa ka lahe.*

monkey walk search see here or NEG

Monkey walks [away] searchingly [to] see [if Crab is] here or not.’(AMC)

*Ka* also occurs between clauses, expressing that the first clause is conditional to the second, as illustrated in (7-4b). This conditional notion is not an uncommon functional extension of disjunctions (cf. Haiman 1978).

(7-4) a. *Terus Lekiraku maring:*

then(I/M) monkey say

‘Then Monkey said to Crab:

“Kujo! Go kei tahi lolong lahe neka,

crab 2SG go sea above NEG already

“Crab! I won’t go on sea anymore,
b. mo pokari ka mo dei.
2SG challenge or you come here
you challenge [me] by coming here.” (AMC)

The conjunction *ba* ‘and’ links clauses marking simultaneous or successive actions. In the corpus it always occurs between clauses -- there is no formal evidence that it belongs to the first clause or to the second. Illustrations of the use of *ba* are given in (7-5). Context: Monkey is searching for Crab, then sits down on a coconut shell without realising that Crab is hiding underneath. In (7-5a) *ba* marks the successive events of Monkey searching Crab and then grabbing his genitals (after all, Monkey is naked) before sitting down on the shell. In (7-5b) *ba* marks the simultaneous events of Monkey putting down his balls on the coconut shell whilst dropping down on Crab who is hiding underneath it.

(7-5)

(a) Akhirnya, no gena-gena dapat lahe
finally(I/M) 3SG RDP-search find NEG
‘Finally he searched and searched [but] did not find him
*ba* no gute ni lahakang
and 3SG take POSS ball
and he took his balls

(b) tau kaha lolong ki ba no bape Kujo hang.
put coconut.shell on just and 3SG drop.on crab Excl
just put [them] on top of the coconut shell and dropped down on Crab, hey.’ (AMC)

In (7-6), *ba* is used to focus a constituent, here the subject *go* ‘I’:  

93
Another example of the focussing function of *ba* is (7-9), where *ba* separates preposed constituents from the rest of the clause. How this function of *ba* relates to its clause-linking property, as well as to the focus particle *ru* (§ 3.6), remains to be investigated.

A word that is connecting clauses to discourse is *sa* or *setelah kate* ‘after that’ (*setelah* is Indonesian). Other such linkers are borrowed from Indonesian/Malay: *karena* ‘because’ (see ), and *tapi* ‘but’ (see (7-7). They function in the same way as in Indonesian The conjunction *kalau* ‘if’ is also a loan from Indonesian, but in Alores its position and function is similar to that of the sequential marker *mu*: an illustration is (3-24). I leave this for future research.

### 7.2. Complement clauses

A complement clause is a sentence or predication that functions as the argument (subject or object) of another predicate (Noonan 2007:52). This section discusses the complements of three semantic types of complement taking predicates: modal predicates, utterance predicates, and immediate perception predicates. Cross-linguistically, complement clauses may be marked by (i) a subordinating morpheme, (ii) a special verb form, (iii) word order, or a combination of these. In Alores, none of these formal markings are used, so that there is no material evidence that clausal complements are structurally embedded. Semantically, however, they are the arguments of the complement taking predicate.
Modal complement taking predicates include the prohibitive verb *haki* ‘don’t’, illustrated in (7-11) below and the negative modality verb *gehi* ‘not want’ in (6-10). Other complement taking verbs are *bisa* ‘can’, *bole* ‘may’ and *soba* ‘try’, all of which are Indonesian/Malay verbs. They are illustrated in (7-7)-(7-9). The complement clause is indicated with square brackets. The complements lack an overt subject as it is coreferent with the subject of the complement taking verb and can therefore be omitted.

(7-7)  
*Go bapang te tutu Malaju n-oing lahe*

1SG grandfather that speak Malay 3SG-know  NEG

‘My grandfather does not speak Malay

*tapi no bisa [liang beku].*

but (I/M) 3SG can (I/M) sing traditional.dance.lyrics

but he can recite traditional dance lyrics.’ (AAS)

(7-8)  
*Fiang te kakang jaga aring,*

yesterday that elder.sibling look.after (I/M) younger.sibling

‘Yesterday the elder sibling looked after his younger sibling,

*nihi larahang no bole [kanaku].*

now today 3SG may (I/M) play

now today he may play.’ (AAS)
(7-9)  \textit{Beka te go ba lupa no neing narang neka,}
child that 1s and forget 3SG POSS name already
‘I forgot the name of that child,

\textit{jadi mo soba [ulang ba lape ne narang taling].}
So(I/M) you try repeat and call 3SG name answer
so would you repeat [it] and say her name again.’ (AAS)

The utterance verb \textit{maring} ‘say’ reports direct and indirect speech by juxtaposition of the quote clause. Illustrations are (7-10) (indirect speech) and (7-11) (direct speech).

(7-10)  \textit{No inang maring [mo lelang te hala].}
3SG mother say 2SG make that wrong
‘His mother said [that] you did something wrong.’ (AAS)

(7-11)  \textit{Sa no maring ni aho: [“Aho mo haki lelang ego ki...”]}
after.that 3SG say Pos dog dog 2SG don’t make noise just
‘Then he told his dog: “Dog, just don’t make any noise...”’ (AFS)

Another example of direct speech with \textit{maring} ‘say’ is (3-44). Examples (5-35) and (7-18) contain quotes with the utterance verb \textit{geke} ‘yell’.

The immediate perception verb \textit{hangge} ‘hear’ is illustrated in (7-12)) and (7-13). In (7-12) the complement is an NP (‘an old man’s advice’), in (7-13) it is a clause. (\textit{Fa’a}
does not just want to hear his father — he wants to hear his father tell a fable.) The structure of the complement clause is identical to that of a main clause.

(7-12)  
\[Kame \ hangge \ [orang \ tua \ ne \ nasihat]_{NP}\]

1PL.EXCL hear person old (I/M) POSS advice(I/M)

‘We heard an old man’s advice’ (AAS)

(7-13)  
\[Jadi \ Fa’a \ mo \ hangge \ [bapak \ tutu \ uli-uli?]_{Clause}\]

so(I/M) Fa’a 2SG hear father(I/M) tell fable

‘So Fa’a you [want to] hear father tell a fable?’ (AMC)

(7-14) illustrates the perception verb *hiki* ‘see’ with a complement clause. Again, the structure of the complement clause is identical to that of a main clause.

(7-14)  
\[... \ fe \ hiki \ [mato \ kafae \ nong \ kalake \ tobo].\]

3PL see frog female with/and male sit

‘...they see a female and male frog sitting [there].’ (AFS)

Structurally similar clause combinations are found with the verb *lelang* ‘make, do’ or *neing/ning* ‘give’: they can be followed by another clause to function as an analytical causative. This is illustrated in (7-15)-(7-16). ((7-16) is the causative of (6-12) above). In Alor Kecil the verb *ebang* ‘make, do’ is used, see (5-34).
In § 4.2 it was discussed how serial constructions express causatives, and how their constituent order differs from sentences with complement clauses. Serial verbs expressing causation that are comparable to (7-15) are illustrated in (4-11) and (4-12).

In sum, complement clauses in Alorese are not formally marked as embedded clauses: they have no special word order, no special morphology (or lack thereof), and no complementiser. The subject of a clausal complement can be omitted if it is coreferent to the subject of the matrix verb. In quotative complements, subjects are not omitted.

7.3. Words connecting sentences in discourse

The corpus contains two Alorese words that connect sentences in discourse. The connector *sa* ‘after that’ can be used clause-initially (as in (7-11) above) and in between clauses, as in (7-17):

(7-15) *Go lelang tale te gato.*
1SG make rope that snap
‘I made that rope snap.’ (AAS)

(7-16) *Go ning go anang habo.*
1SG give 1SG child bathe
‘I bathe my child’ (AS)

In § 4.2 it was discussed how serial constructions express causatives, and how their constituent order differs from sentences with complement clauses. Serial verbs expressing causation that are comparable to (7-15) are illustrated in (4-11) and (4-12).
(7-17) ...tiba-tiba ruha te gute no ning kotung lulung sa palae
suddenly(I/M) deer that take 3SG POSS head on after that run
‘...suddenly the deer took him on its head, then ran (away)

nong tifang nong jurang unung.
with and throw away and ravine (IM) inside
and threw him into a ravine.’ (AFS)

The connector teka ‘so, then’ typically occurs at the beginning of a sentence, connecting it to the preceding discourse, as illustrated in (7-18):

(7-18) Teka no holong bale geke: “Kuju mo nangga oro!”
then 3SG come back return yell crab you where
‘Then he comes back again yelling: “Crab where are you!”

Teka kujo holong bale taling ka no holong bale gena.
then crab come back return answer or 3SG come back return Search
So Crab answered once again and he came back to search again.’ (AMC)

Most other words that are used to connect clauses and sentences in discourse are loans from Malay/Indonesian. Examples include terus/trus ‘then’, jadi ‘so’, kemudian ‘after that’, and akhirnya ‘finally, so that’. The expression setela kate ‘after that’ is a calque from Malay/Indonesian setelah itu ‘after that’. All of these expressions occur in the initial position of the clause or sentence, as they do in Malay/Indonesian, with similar functions.
Chapter 8. Alorese from an areal perspective

8.1. Introduction

In the previous chapters it was occasionally suggested that a particular feature of Alorese may be due to Papuan influence. In this respect Alorese is similar to other Austronesian languages in East Nusantara (see Klamer and Ewing 2010 for discussion and references). It is generally accepted that in languages of this area certain typologically unusual features (e.g. the existence of a post-predicate negator, Reesink 2002) reflect Papuan influence in Austronesian. Works discussing Austronesian-Papuan contact in East Nusantara and proposing diffusion of particular features include Grimes (1991), Reesink (2002), Klamer (2002a), Himmelmann (2005), Klamer et. al. (2008), and Klamer and Ewing (2010).

This chapter reconsiders the morphology, syntax and lexicon of Alorese from an areal perspective, addressing the question what the structure of the language tells us about the history of its speakers. A number of Papuan features as found in Alorese are identified in § 8.2. (For a motivation of their Papuan nature, see the sources cited above.) I argue that some of the Papuan features in Alorese are due to contact with its Papuan neighbors. However, most are signals of prehistorical Papuan influences in proto-Lamaholot. In § 8.3 I discuss the loan words found in the Alorese basic vocabulary. In § 8.4 I draw some conclusions and present a scenario how it developed into the language it is today.
8.2. Papuan grammatical features in Alorese

This section identifies a number of Papuan features found in Alorese. The features are listed in (8-1) and will be discussed in the order given.

(8-1)  a. Head-final configurations:
   (i) Post-predicate negation
   (ii) Clause-final conjunction *mu*

b. Possession:
   (i) Replacing possessive suffixes by prenominal possessor pronouns
   (ii) Possessor-possessed order
   (iii) Marked distinction between alienable and inalienable nouns

c. Noun-locational noun order

d. Focus particle

e. Serial verb constructions, especially directional ones

f. Absence of a passive verb form and passive construction

The clause-final position of the Alorese negation *lahe* and the conjunction *mu* are unexpected in light of the general head-initial (verb-object) order of Alorese, in which it follows the order that is predominant in Austronesian. Changes in constituent orders are among the most common structural inferences found in language contact situations (Thomason 2001: 88). Final negators and negative verbs are found in many Papuan languages, including those of Alor and Pantar, and where they are found in Austronesian languages of eastern Indonesia, they are hypothesised to derive from contact with Papuan languages (Reesink 2002, see Florey 2010 for a modification). Final conjunctions are
extremely rare in Austronesian languages, also in the Austronesian languages of Eastern Indonesia, while they are common in the Papuan languages of Pantar and Alor (e.g. in Adang (Haan 2001), Klon (Baird 2009), Teiwa (Klamer 2010), and Abui (Kratochvíl 2007). This suggests that the clause final position of the Alorese negation and conjunction is due to Papuan contact.

In the possessive domain, various Papuan influences can be recognised. Alorese has lost the possessive suffixes that are still being used in Lamaholot dialects (§ 1.3.3) and instead marks possession with a free possessor pronoun that precedes the possessee, in a rigid possessor-possessed order. Such a possessor-possessee or ‘reversed Genitive’ order in NPs has long been known as a feature characterising the languages of eastern Indonesia. Indeed, the Papuan order [possessor-possessee] is the reverse of the [possessee-possessor] order typically found in Austronesian languages. Grimes (1991:287;495-506) suggests that this ‘reversed Genitive’ order is due to ancient contact with Papuan languages of the area: “Austronesian languages [calqued] on the order of the genitive construction of [Papuan] languages in the area prior to the arrival of the Austronesians.” (Grimes 1991: 292).

Alorese has a marked distinction between alienably and inalienably possessed nouns. It is encoded in two ways: apart from a (fossilised) inalienable suffix -ng, the language uses the pronoun no for inalienable possessors, and ni for alienable possessors. Virtually all the Papuan languages of the larger East Nusantara region, and all the Papuan languages of Alor and Pantar mark the alienability distinction. For Austronesian languages with an alienability distinction, it has been claimed to be an innovation of the Central Eastern Malayo Polynesian (CEMP) subgroup (Blust 1993: 258), which includes all the Austronesian languages spoken in eastern Indonesia. It is plausible that this

42 Himmelmann (2005) uses the ‘preposed possessor’ order as a typological feature to characterise a group of Austronesian languages spoken in eastern Indonesia. An overview of how preposed possessor constructions are distributed across eastern Indonesia is given in Klamer, Reesink and Van Staden 2008.
innovation is due to contact with (ancient) Papuan languages spoken in the larger East Nusantara region.43

Another change that happened in Alorese is that locational nouns (such as unung ‘inside’) moved from the prenominal to postnominal position: while Lamaholot still puts them in the canonical prenominal Austronesian position, Alorese adopted the Papuan pattern where directions and locations are expressed by postnominal elements (locational nouns, postpositions or directional verbs). A further Papuan influence in Alorese is the use of the (contrastive) focus particle ru to encode new information – although there are also Austronesian languages with such particles, they are much more commonly attested in Papuan languages.

Serial verb constructions are rare in Austronesian languages outside the Oceanic subgroup (Crowley 2002: 125, Himmelmann 2005: 160, Blust 2005: 552). At the same time, serial verb constructions are common in Papuan languages (Foley 1986: 113ff.; 2000: 385), and the Papuan languages surrounding Alorese also make extensive use of them. The existence of serial constructions in Alorese, as an Austronesian language outside the Oceanic sub-branch is interesting, because it indicates that serialization has not necessarily developed in proto-Oceanic only (cf. Crowley 2002: 167). Blust (2005) has argued that in Melanesia, serial constructions arose due to contact with Papuan languages. In the same way, Alorese serial constructions suggest Papuan contact in eastern Indonesia.

As serial verb constructions often function to express notions that other languages express by subordinate clauses (e.g. controlled clauses, nominal clauses, or adverbial clauses), the adoption of serial verb constructions may have caused the loss of formally marked embedded clauses in the language. However, simplification of clausal structure may also be an autonomous historical development, that is, not be due to contact (cf. Harris and Campbell 1995, chapter 7).

The absence of a passive verb form and a passive construction in Alorese is also interesting. Many Austronesian and Papuan languages in eastern Indonesia lack passive

43 See Klamer, Reesink, and Van Staden (2008) for references and discussion.
morphology and a dedicated passive construction. Examples of Austronesian languages without a passive include Taba, Alune, Leti, Roti, Tetun Fehan, Bima, Keo, Kambera, and Keo (Klamer 2002a: 374). In this respect they contrast with the languages spoken more westwards, such as Sundanese, Madurese, Malay, or Tagalog, which have richer voice systems. One hypothesis is that the simplified voice system is due to ancient or more recent contact with Papuan. However, it may also be the result of autonomous structural simplification that took place when Austronesians groups migrated eastwards.

Many of the Papuan features listed here for Alorese are also found in Lamaholot, as demonstrated in Klamer (forthcoming b). The features must therefore have been part of ‘Proto-Lamaholot’, the parent language of Alorese and Lamaholot that was spoken in East Flores, Solor and Lembata before Alorese split off. The data suggest Papuan influence strong enough to change some word orders, introduce an alienable/inalienable noun distinction, and a new functional item – the focus marker. There are no written or oral records of a history of contact between Lamaholot speakers and Papuan speakers. Neither are there any (written or oral) records of Papuan languages spoken as far west as Flores. However, there is general consensus among linguists that Papuan (or non-Austronesian) populations predated the Austronesians, who arrived in the East Nusantara region some 3,500 years ago (Pawley 2005, Ross 2005, Donohue and Grimes 2008, Ewing and Klamer 2010).

The syntactic changes that occurred after Alorese split off from Lamaholot appear to be limited: the possessor became fixed in its prenominal position, and a clause-final sequential conjunction was adopted.

In sum, many of the Papuan features in today’s Alorese are not due to recent contact but go back to at Proto-Lamaholot. As such they point to more ancient contact between Austronesian and Papuan that took place in the region of east Flores.\footnote{44 See Klamer (forthcoming b) for additional data and discussion of this point.}
8.3. Loan words in Alorese

To estimate the amount of lexical borrowing in Alorese, the 270-item basic word list of Alorese was compared with lexical data from the Lamaholot dialects of Lamalera and Lewoingu, and with ProtoMalayo-Polynesian (PMP). I searched for words in Alorese that were formally not similar to their semantic equivalents in the Lamaholot varieties. Such words are unique for Alorese, and can be either lexical innovations or loans. The results are presented in Table

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number of words in the Alorese basic vocabulary (=N)</th>
<th>270</th>
<th>% of N</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Words with no similar form in any of the 4 LMH varieties</td>
<td>57</td>
<td>21,1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Words with identified Papuan source</td>
<td>14</td>
<td>5,2%</td>
</tr>
<tr>
<td>Words that are innovations or loans without identified source</td>
<td>34</td>
<td>12,6 %</td>
</tr>
<tr>
<td>Dissimilar words reflecting PMP</td>
<td>3</td>
<td>1,1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Malay/Indonesian loans</td>
<td>5</td>
<td>1,9%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 7: Lexical dissimilarity in the Alorese basic lexicon

To identify the unique Alorese forms as loans, I compared them with the lexical data of 18 Papuan languages of Pantar and Alor. The results are laid out in Table 8. Words of the source language(s), two Lamaholot dialects as well as the PMP forms are included for comparison.

---

45 The Lamalera and Lewoingu lists were compiled from published sources by Doyle (2010). The lexical data for the Pantar languages are from a database of 250- item word lists of 18 Alor Pantar varieties, created between 2003-2010 as joint work by Baird, Holton, Klamer, Kratochvíl, Robinson, and Schapper.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Alorese</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word in source language</th>
<th>LMH- Lamalera</th>
<th>LMH- Lewoingu</th>
<th>PMP</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tor</td>
<td>‘road’</td>
<td>tor</td>
<td>W Pantar</td>
<td>larā</td>
<td>laran</td>
</tr>
<tr>
<td>baling</td>
<td>‘axe’</td>
<td>bali</td>
<td>W Pantar, Sar</td>
<td>hepe</td>
<td>soru</td>
</tr>
<tr>
<td>duri</td>
<td>‘knife’</td>
<td>duir</td>
<td>Adang</td>
<td>hepe</td>
<td>hepe</td>
</tr>
<tr>
<td>kondzo</td>
<td>‘shirt, clothes’</td>
<td>kondo</td>
<td>Blagar &lt; Makassarese</td>
<td>alelolo</td>
<td>no data</td>
</tr>
<tr>
<td>bi're ka'ri</td>
<td>‘children’</td>
<td>biar kariman</td>
<td>Teiwa</td>
<td>ana</td>
<td>ana?</td>
</tr>
<tr>
<td>ha?ã</td>
<td>‘this’</td>
<td>ha?a</td>
<td>Teiwa</td>
<td>pi</td>
<td>pi, piʔn</td>
</tr>
<tr>
<td>kar-to,</td>
<td>‘ten, twenty’</td>
<td>Proto-Alor Pantar</td>
<td>Proto-Alor Pantar</td>
<td>pulo</td>
<td>pulo, pulu rua</td>
</tr>
<tr>
<td>kar-ua</td>
<td></td>
<td></td>
<td>*qar</td>
<td>Reflexes across AP</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ele</td>
<td>‘wet’</td>
<td>qaloʔ</td>
<td>Sar</td>
<td>sə’nəbə</td>
<td>daman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>kalok</td>
<td>Teiwa</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>xolo</td>
<td>Kaera</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>kari</td>
<td>‘thin’</td>
<td>kira</td>
<td>Blagar, Kaera, Teiwa</td>
<td>mə’nipi</td>
<td>mə’nipi</td>
</tr>
<tr>
<td>laming</td>
<td>‘to wash’</td>
<td>laming</td>
<td>W Pantar</td>
<td>ba, pu</td>
<td>baha</td>
</tr>
<tr>
<td>kalita</td>
<td>‘dirty’</td>
<td>klitaʔ</td>
<td>Teiwa</td>
<td>milã</td>
<td>milan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>klitak</td>
<td>Blagar</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tobang</td>
<td>‘to push’</td>
<td>tobung</td>
<td>Kaera</td>
<td>uruk</td>
<td>gehan</td>
</tr>
<tr>
<td>doho</td>
<td>‘to rub’</td>
<td>dahok</td>
<td>Blagar</td>
<td>doru</td>
<td>dosu?</td>
</tr>
<tr>
<td>lakong</td>
<td>‘to turn’</td>
<td>kulang</td>
<td>W Pantar</td>
<td>no data</td>
<td>peku</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 8: Alorese loans from Papuan languages compared to Lamaholot and PMP words

The Alorese 270 word list also contains several words that were borrowed from Indonesian or trade Malay, they are listed in Table 9.
Table 9: Malay/Indonesian loan words in Alorese compared to Lamaholot and PMP

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alorese</th>
<th>Meaning</th>
<th>Word in source language</th>
<th>LMH-Lamalera</th>
<th>LMH-Lewoingu</th>
<th>PMP</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>rekiŋ</td>
<td>‘to count’</td>
<td>reken (Malay⁴⁶ &lt; Dutch)</td>
<td>no data</td>
<td>gasik</td>
<td>*ihap</td>
</tr>
<tr>
<td>kali</td>
<td>‘river’</td>
<td>kali (Malay/IND)</td>
<td>suñe</td>
<td>no data</td>
<td>no data</td>
</tr>
<tr>
<td>danau</td>
<td>‘lake’</td>
<td>danau (IND)</td>
<td>lifi</td>
<td>no data</td>
<td>*danaw</td>
</tr>
<tr>
<td>buŋa</td>
<td>‘flower’</td>
<td>buŋa (IND)</td>
<td>pu</td>
<td>puhun</td>
<td>*buŋa</td>
</tr>
<tr>
<td>hati</td>
<td>‘liver’</td>
<td>hati (IND)</td>
<td>onã</td>
<td>aten</td>
<td>*qatay</td>
</tr>
</tbody>
</table>

It must be kept in mind that the Alorese word list contains 34 more words that appear to be unrelated to Lamaholot or PMP. These may be loans or innovations. Only those loans for which a source language could be identified are listed in Table 8 and Table 9. It is however likely that some additional Papuan loan word are hiding among the 34 ‘words that are innovations or loans without identified source’.

From the data presented in Tables 7-9 three things can be inferred. Firstly, in a lexicon of around 270 words, at least 5% are loan words from Papuan languages across the island of Pantar (Teiwa and Sar are spoken in the north-west, Western Pantar is spoken in the west and south, and Blagar and Kaera in the east), see Map 3.

⁴⁶ Compare Kupang Malay, reken ‘to count’ (Jacob and Grimes 2003).
Map 3: The Papuan languages spoken around Alorese

It is no surprise that all the donor languages are spoken on Pantar, as the Alorese word list investigated here is from the Baranusa dialect, spoken in west Pantar.

Secondly, among the Papuan donor languages, not one is particularly dominant. This suggests that contacts of a similar kind existed with different speech communities rather than just one in particular.

Thirdly, of all the donor languages, Malay/Indonesian appears the most dominant one. This is expected of a national language that has been used in education and interethnic communication for several decades.
8.4. Conclusions and discussion

Alorese has a number of Papuan characteristics. As many of these are also found in Lamaholot (N & 2007, Klamer forthcoming b) they must have been part of ‘Proto-Lamaholot’, the parent language of Alorese and Lamaholot spoken in East Flores and surroundings, at a time before the 14th century, by which time the Alorese had moved to Pantar.

Since the split from Lamaholot, the changes in Alorese syntax and lexicon have been minimal. At the same time Alorese shed virtually all of its inflectional and derivational morphology (§ 1.3.3). Such total reduction of morphology suggest that the language went through a stage of second language learning.

More generally, the amount of contact between languages is also a factor in increase or decrease of a language’s structural complexity. Thurston (1987) distinguishes between exoterogeny and esoterogeny in linguistic evolution. An esoteric language is one that functions solely as an ingroup language, and such languages tend to develop in the direction of greater complexity. An exoteric language, on the other hand, is one that functions as a contact language, and which, as a result, develops in the direction of structural simplicity. Trading relationships are contexts were structurally reduced contact languages often develop. Alorese is an exoteric language: it has been used as a regional trade language (Anonymous 1914, Stokhof 1975:8), and intensive trade relations existed between the coastal Alorese and the Papuan populations living in the Pantar mountains (see § 1.1). Its use as a trade language caused the loss of morphological complexity, and made it possible for some structural Papuan features to enter the language.

As the Alorese settlements on the coasts of Pantar and Alor were relatively small (for example, Anonymous (1914:89-90) mentions settlements of 200, 300, and 600 people) and geographically dispersed, they may have exchanged women with the exagomous Papuan groups living around them. As a result, women of different Papuan communities
were brought into a community that spoke a language similar to Proto-Lamaholot. Trying to learn this language as adults, they simplified its morphology, and their learner’s omissions became part of a morphologically simplified variety that developed into the morphologically isolating Alorese language acquired by their children. Inflectional and derivational morphology is known to be seriously problematic for post-adolescent second language learners who have passed the ‘critical threshold’ (Lenneberg 1967) for language acquisition (Kusters 2003: 21, 48).

This scenario leaves open the question why the Papuan mothers did not introduce more of their native Papuan syntax and lexicon into the Alorese they used. And if they did, why didn’t their children acquire this? Was there community pressure to speak Alorese in its lexically and syntactically most ‘pure’ form, while omission of morphology was allowed? Additional sociolinguistic research on the social position and language attitude of newcomers into Alorese speaking communities may help to shed some light on this.
References


Florey, Margaret. Negation in Moluccan languages. In Ewing and Klamer (eds), 227-250.


Himmelmann, Nikolaus P. 2005. The Austronesian languages of Asia and Madagascar:


Appendix

1. Word lists

The word lists below were used for the lexical comparison of Alorese (Baranusa dialect) with the Solor, Lewoingu and Lamalera dialects of Lamaholot. The shaded rows mark similar forms across the four varieties.

Y: lexically similar, n: not lexically similar.


<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Alorese (Baranusa)</th>
<th>Lamaholot Solor</th>
<th>Lamaholot Lewoingu</th>
<th>Lamaholot Lamalera</th>
<th>Lexical similarity</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Alor-Solor</td>
</tr>
<tr>
<td>1pl excl</td>
<td>'kame</td>
<td>'kame</td>
<td>kame</td>
<td>'kame</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>1pl incl</td>
<td>,ʔi'te</td>
<td>'tite</td>
<td>tite</td>
<td>'tite</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>1sg</td>
<td>go:</td>
<td>'goʔe</td>
<td>go</td>
<td>'goe</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>2pl</td>
<td>,mi sa'kali</td>
<td>'mio</td>
<td>mio</td>
<td>'mio</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>2sg (informal)</td>
<td>'mø:</td>
<td>'moʔe</td>
<td>mo</td>
<td>'moe,</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>2sg (polite)</td>
<td>'mø:</td>
<td>'moʔe</td>
<td></td>
<td></td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>3pl</td>
<td>'fe: sa'kali</td>
<td>'raʔe</td>
<td>ra</td>
<td>'rae</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>3sg</td>
<td>'nø:</td>
<td>'naʔe</td>
<td>na</td>
<td>'nae</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>a few above</td>
<td>'ʔata 'ʔusu</td>
<td>bə'ruɑ</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'bɔlɔŋ</td>
<td>teti, teti</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>all and arm</td>
<td>'ʔata sa'kali</td>
<td>wɔkɔ'kai</td>
<td>wɔkɔn kaen fa'kahae</td>
<td></td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>,nø:</td>
<td>nə</td>
<td>'nā</td>
<td></td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'limaŋ</td>
<td>ke'palik</td>
<td>lima(n)</td>
<td></td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>at axe</td>
<td>'ʔunuŋ</td>
<td>?ia</td>
<td>pe</td>
<td>'lau, 'rae</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bali</td>
<td></td>
<td>soru</td>
<td></td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>back</td>
<td>'ʔalɛŋ</td>
<td>'kolɔ</td>
<td>kola('an)</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Solor</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lexical similarity</td>
</tr>
<tr>
<td>(Baranusa)</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamalera</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bark</td>
<td>'kadju</td>
<td>kajo kama</td>
<td>'kajo 'kamâ</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>because</td>
<td>'karna,</td>
<td>la'kũ</td>
<td>dari, pəkən</td>
<td>pu'kαŋ</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>below</td>
<td>'la:un</td>
<td>lali; lali ...</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>betel aine</td>
<td>'malu</td>
<td>mα'lulu:</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>betel nut</td>
<td>'ʔufa</td>
<td>'ʔuwa</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>big</td>
<td>bĩ:</td>
<td>'bɛlã:</td>
<td>bela, bapan</td>
<td>'belã</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>bird</td>
<td>'kolon</td>
<td>kolon</td>
<td>'kolo</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>bite</td>
<td>'gaki</td>
<td>gi'ge,</td>
<td>gike</td>
<td>'goki</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>black</td>
<td>'mit:ɛŋ</td>
<td>mi'tā</td>
<td>mitan</td>
<td>mi'tαŋ</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>blood</td>
<td>'ra:</td>
<td>mei</td>
<td>mei</td>
<td>'mei</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>blue</td>
<td>ba'lapα</td>
<td>pe'λɛŋ</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>blunt</td>
<td>'kumbu</td>
<td>ba'da:t</td>
<td>'moso</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bone</td>
<td>ru'ʔiŋ</td>
<td>riʔuk</td>
<td>ri'uk</td>
<td>'riuk</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>breast</td>
<td>tu'hɔ:</td>
<td>tuhũ</td>
<td>tuho</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>burn</td>
<td>'tunɔ:</td>
<td>sa'rũ</td>
<td>tuno, buko</td>
<td>'papi</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>buy</td>
<td>canoe</td>
<td>'tɛna</td>
<td>tena</td>
<td>tena</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>cassava</td>
<td>'kur:a</td>
<td>geing/raka</td>
<td>'ʔuwa,</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>chew betel</td>
<td>ufa</td>
<td>malu</td>
<td>'ʔuα mα'lu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>child</td>
<td>'ʔanæŋ /</td>
<td>'ʔana</td>
<td>ana?</td>
<td>'ana</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>bi're ka'ri:</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>claw</td>
<td>'limaŋ</td>
<td>ta'muʔi</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clothing</td>
<td>'konɗo</td>
<td>'agopa'kei</td>
<td>ale'lolo</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
</tr>
</tbody>
</table>

119
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Alorese (Baranusa)</th>
<th>Lamaholot</th>
<th>Lamaholot</th>
<th>Lamaholot</th>
<th>Lamalera</th>
<th>Alor-Solor</th>
<th>Alor-Lewoingu</th>
<th>Alor-Lamalera</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cold</td>
<td>ka’luŋ</td>
<td>ga’ləta</td>
<td>ga’ləta</td>
<td>ga’ləta</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>comb</td>
<td>ki’ri</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>correct</td>
<td>'mallǭŋ</td>
<td>'murǭ</td>
<td>'murǭ</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dark</td>
<td>'kuĩŋ</td>
<td>'mitǭ</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>day</td>
<td>la’ra:</td>
<td>la’roŋ</td>
<td>'lɛro</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>deaf</td>
<td>ka’mukɛ</td>
<td></td>
<td>kabɛke</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dirty</td>
<td>ka’lit:ə</td>
<td>'milān</td>
<td>milan</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dog</td>
<td>a’ho</td>
<td>'aho</td>
<td>aho</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dry</td>
<td>'marə</td>
<td>ma’rā</td>
<td>mara</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dust</td>
<td>a’foː</td>
<td></td>
<td>kɛawuk</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ear</td>
<td>’tiluŋ</td>
<td>’tilu</td>
<td>tilu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>earth</td>
<td>’tana</td>
<td>’tana</td>
<td>tana</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>egg</td>
<td>’taluk</td>
<td>ta’loŋ</td>
<td>talu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eight</td>
<td>’butuː</td>
<td>’butu</td>
<td>buto</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>eye</td>
<td>’matanja</td>
<td>’matā</td>
<td>mata</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fall</td>
<td>’gǭka</td>
<td>dąkɔk,</td>
<td>dąka</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>far</td>
<td>’dʒɔuŋ</td>
<td>dɛe</td>
<td>’doe</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fat</td>
<td>wɔ’rǭ</td>
<td>mɛlu</td>
<td>’forą</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>father</td>
<td>’ʔama</td>
<td>’ama</td>
<td>ama</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>feather</td>
<td>wu’luk</td>
<td>’rawuk</td>
<td>rawun</td>
<td>ra’fɔk</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fat</td>
<td>’le’miː</td>
<td>le’ma:</td>
<td>lema</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fire</td>
<td>a’peː</td>
<td>a’pe</td>
<td>ape</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fish</td>
<td>’ikɔŋ</td>
<td>’ikā</td>
<td>ikan</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>flat, smooth</td>
<td>’hama</td>
<td>kə’lehoŋ</td>
<td>kaloho</td>
<td>’lɛre</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>flesh, meat</td>
<td>ʔihiŋ</td>
<td>dagigi</td>
<td>manaken</td>
<td>’hik,</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>float</td>
<td>’nepi</td>
<td>’bau</td>
<td>bao</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>flower</td>
<td>’buŋa</td>
<td>’buŋa</td>
<td>puhun</td>
<td>’pu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fly</td>
<td>'bak:əŋ</td>
<td>ba'ka(h)</td>
<td>kənapun</td>
<td>ba'ka</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foot</td>
<td>'leːŋ</td>
<td>lẽː 'makat</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamalera</td>
<td>Lexical similarity</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>four</td>
<td>pa:</td>
<td>pa:</td>
<td>pak</td>
<td>'pa</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fruit</td>
<td>'kuŋuŋ</td>
<td>'uã / 'uwã</td>
<td>a wuan</td>
<td>'fuã</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>full</td>
<td>'pæn:ŋ</td>
<td>ma'nυ:</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>good</td>
<td>'dik:ɛ</td>
<td>ma'lan;</td>
<td>aɾe</td>
<td>sənə'ɾɛŋ</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>grass</td>
<td>la'duŋ</td>
<td>kəramak</td>
<td>kərə'mət</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>green</td>
<td>lɔ:</td>
<td>iɔ:</td>
<td>bətən</td>
<td>'keor</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>guts</td>
<td>'teŋ 'ɔnŋ</td>
<td>tãĩ</td>
<td>tahi onŋ</td>
<td>kə'boti</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hair</td>
<td>'rata</td>
<td>'ratã</td>
<td>rata(n)</td>
<td>'rata</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hand</td>
<td>'limaŋ</td>
<td>lima</td>
<td>lima(n)</td>
<td>'lima</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>head</td>
<td>kəlumak</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>heart</td>
<td>'kɔtŋ</td>
<td>'kòtɔ</td>
<td>kòtan</td>
<td>'kotã</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>heavy</td>
<td>ba:</td>
<td>ba'?a</td>
<td>ba'?a</td>
<td>'batã</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>here</td>
<td>'handə'fa</td>
<td>pia, pi</td>
<td>pi(a)</td>
<td>'dípi</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>horn</td>
<td>ru'ха:</td>
<td>ta'rã</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hot</td>
<td>pa'latiŋ</td>
<td>pa'late:</td>
<td>pa'late</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>house</td>
<td>?uma</td>
<td>'laŋo</td>
<td>'laŋo</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>how much/how many</td>
<td>pir:a</td>
<td>pira</td>
<td></td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>how?</td>
<td>na'mɔŋaŋa</td>
<td>nənan</td>
<td>ara'pira</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>husband</td>
<td>ka'lake</td>
<td>'lakë</td>
<td>lake</td>
<td>ka'lake</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>if</td>
<td>'kalau</td>
<td>kalau</td>
<td>kalo</td>
<td>'kalu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>knee</td>
<td>'leːŋ 'kudul</td>
<td>bɔ'ɾɔr</td>
<td>lotor(ən)</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese (Baranusa)</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Solor</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamalera</td>
<td>Lexical similarity</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>------------</td>
<td>-------</td>
<td>------------</td>
<td>----------</td>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>knife</td>
<td>du'ri</td>
<td>hepe</td>
<td>'lifo</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lake</td>
<td>'danau</td>
<td>lə'pən</td>
<td>'lolo</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leaf</td>
<td>'bɔŋŋ</td>
<td>ləpan</td>
<td>'lolo</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>left</td>
<td>'mekiŋ</td>
<td>ne'i'ki</td>
<td>nekin</td>
<td>'meki</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alor-Solor</td>
<td>Alor-Lewoingu</td>
<td>Alor-Lamalera</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leg</td>
<td>'leiŋ</td>
<td>leĩ:</td>
<td>lein</td>
<td>'lei</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lime</td>
<td>'ʔapu</td>
<td>'ʔapu</td>
<td>'ʔapu</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lips</td>
<td>'fifiŋ</td>
<td>na'hũ</td>
<td>'nu</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>liver</td>
<td>'hati</td>
<td>a'tẽ</td>
<td>aten</td>
<td>'onã</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>long</td>
<td>ba'lah:a</td>
<td>ba'lahã</td>
<td>balola</td>
<td>'blã</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>louse</td>
<td>ku't:ɔ</td>
<td>kuto</td>
<td>kuto</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>man</td>
<td>ka'lake</td>
<td>bə'lakĩ</td>
<td>ianmãlake</td>
<td>kãbæe'lake</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>many</td>
<td>'ʔata la'bi:</td>
<td>'ajã</td>
<td>aja</td>
<td>'ajã</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>milk</td>
<td>'susu</td>
<td>'susu (Ind)</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>moon</td>
<td>'fulaŋ</td>
<td>'wula</td>
<td>wulan</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mother</td>
<td>'ʔina</td>
<td>'əma; 'ina</td>
<td>inawae</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mountain</td>
<td>'foto</td>
<td>i'le:</td>
<td>ile</td>
<td>'ile</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mouth</td>
<td>'fofaŋ</td>
<td>wə'wã</td>
<td>wawa(n)</td>
<td>fa'fã</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>name</td>
<td>'naræ</td>
<td>'narã</td>
<td>naran</td>
<td>na'raŋ</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>narrow</td>
<td>ki'p:ɛ</td>
<td>ka'taka</td>
<td>hi'ptɛ</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>navel</td>
<td>ka'pu, hɔr</td>
<td>ka'puhã(n)</td>
<td>(kã)puhura, puhuran</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>near</td>
<td>'dah:ɛ</td>
<td>dahã</td>
<td>'dae</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>neck</td>
<td>'fuliŋ</td>
<td>'wuli</td>
<td>wuli(n)</td>
<td>'fuli</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>new (house)</td>
<td>'funɔ, 'uma</td>
<td>'wũʔũ</td>
<td>wuʔun</td>
<td>'fu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>night</td>
<td>ma'reŋ</td>
<td>'hɔkũ</td>
<td>raman</td>
<td>'remã</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nine</td>
<td>'hif:ã</td>
<td>hiwa</td>
<td>'hifa</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>no</td>
<td>la'h:ɛ</td>
<td>'take;</td>
<td>'take</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nose</td>
<td>'ir:uŋ</td>
<td>'irũ</td>
<td>irun</td>
<td>(n)l'roŋ</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese (Baranusa)</td>
<td>Lamaholot Solor</td>
<td>Lamaholot Lewoingu</td>
<td>Lamaholot Lamalera</td>
<td>Lexical similarity</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>old (house)</td>
<td>'gambē-</td>
<td>'kī, 'kīn</td>
<td>'magu</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>old (people)</td>
<td>'gambē,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>'ina-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alor-</td>
<td>Alor-</td>
<td>Alor-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Solor</td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamalera</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>older sibling</td>
<td>'tataŋ</td>
<td>?ə a fem);</td>
<td>'tata</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nō (male)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>one</td>
<td>'tō:</td>
<td>tōʔu</td>
<td>toʔu</td>
<td>'tou</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>one</td>
<td>'ratu</td>
<td>tēʔratu</td>
<td>ratu toʔu,</td>
<td>tēʔratu</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>one hundred</td>
<td>'hama la'hē</td>
<td>'ikər</td>
<td>ikəran</td>
<td>'geak</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>other</td>
<td>'ʔata</td>
<td>'ʔata</td>
<td>atadikā</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>person</td>
<td>'kā'more</td>
<td>kərome</td>
<td></td>
<td></td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rat</td>
<td>'mea</td>
<td>meʔan</td>
<td>'mea</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>red</td>
<td>'waŋa</td>
<td>wanən</td>
<td>'fana</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>right</td>
<td>'tā</td>
<td>tana'ha</td>
<td>'tā</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ripe</td>
<td>'suŋe</td>
<td>'suŋe</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>river</td>
<td>'la'rā, la'raŋ</td>
<td>laran</td>
<td>'larā</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>road</td>
<td>'ramuk</td>
<td>'amut</td>
<td>ramuk, ra'мот</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>root</td>
<td>'tale</td>
<td>ta'le:</td>
<td>'tale</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rope</td>
<td>'waũ</td>
<td>məko</td>
<td>'fau</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rotten</td>
<td>'tā</td>
<td>tana'ha</td>
<td>'tā</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>round</td>
<td>'ba'lopor</td>
<td>belo'por</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rub</td>
<td>'dō'ro</td>
<td>dosuʔ</td>
<td>'doru</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>run</td>
<td>pa'lae</td>
<td>palaе</td>
<td></td>
<td></td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>salt</td>
<td>'siʔa</td>
<td>'siʔa</td>
<td>si'á</td>
<td>'sia</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>scared</td>
<td>'taku</td>
<td>ta'kuta</td>
<td>kə'ruit</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>scratch</td>
<td>'gāc</td>
<td>'ragu</td>
<td>ragu</td>
<td>'rago</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>search</td>
<td>'gɛna</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alor-Solor</td>
<td>Alor-Soro</td>
<td>Alor-Lamalera</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>seed</td>
<td>'kuluŋ</td>
<td>a'raʔ</td>
<td>ara</td>
<td>'upu</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>seen</td>
<td>'pit:ɔ</td>
<td>'pitu, pito</td>
<td>pito</td>
<td>'pito</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sharp</td>
<td>'dak:ɛ</td>
<td>da'kat</td>
<td>baraʔa</td>
<td>bara'kat</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shoot</td>
<td>'pasa</td>
<td>'leʔ,</td>
<td>'pasa</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>short</td>
<td>'mak:u</td>
<td>ka'ro</td>
<td>kasuʔ?</td>
<td>ka'ru</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sit</td>
<td>'tɔbɔ</td>
<td>'tobo(h)</td>
<td>tobo</td>
<td>'tobo</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English (Baranusa)</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Solor</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamaholot</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alor-Soler</td>
<td>Alor-Soro</td>
<td>Alor-Lamalera</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>six</td>
<td>'nam:u</td>
<td>na'mu</td>
<td>naman</td>
<td>'nemu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>skin</td>
<td>'kamaŋ</td>
<td>'kama</td>
<td>kuli'</td>
<td>'kāmā</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sky</td>
<td>'laŋi</td>
<td>'kalä</td>
<td>kalän</td>
<td>'kelä</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>small</td>
<td>'an:an</td>
<td>a'nä:</td>
<td>kane</td>
<td>'keni</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>smoke</td>
<td>,ape 'nahiŋ</td>
<td>nuhũ</td>
<td>nuhun</td>
<td>sana'gor</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>snake</td>
<td>ʔu'la</td>
<td>'ula</td>
<td>ulu</td>
<td>'ula</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>some</td>
<td>ba'rua</td>
<td>bua</td>
<td>bo'pira</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stab</td>
<td>'sik:ɔ</td>
<td>'rohɔk</td>
<td>robo</td>
<td>'tuba</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stand</td>
<td>'tid:ɛ</td>
<td>'deʔi</td>
<td>deʔin</td>
<td>'dei</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>star</td>
<td>ta'mala</td>
<td>pa'tala</td>
<td>patala</td>
<td>'tona</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stomach</td>
<td>'teiŋ</td>
<td>'alë:</td>
<td>'lufu</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stone</td>
<td>'fato</td>
<td>'wato</td>
<td>wato</td>
<td>'fato</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>straight</td>
<td>'mal:ɔŋ</td>
<td>mo'pä</td>
<td>mopaʔ</td>
<td>'mūlu</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sun</td>
<td>la'ra</td>
<td>'la'ra</td>
<td>lara</td>
<td>la'ra</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweet potato</td>
<td>,kur:ə</td>
<td>ʔuwe</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>that</td>
<td>'utŋaʔ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swim</td>
<td>'bוכ</td>
<td>baʔah</td>
<td>kaba'ras</td>
<td></td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tail</td>
<td>'nakje</td>
<td>'nakje</td>
<td>nange</td>
<td>'nakje</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teeth</td>
<td>'ikuk</td>
<td>ikʊn</td>
<td>'iku</td>
<td></td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ten</td>
<td>'karto</td>
<td>puloʔ;</td>
<td>pulo</td>
<td>'pulo</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>that</td>
<td>,k'a-te</td>
<td>pe</td>
<td>pe, peʔen</td>
<td>'pe</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>there</td>
<td>'alika'le:</td>
<td>pə'rai, rai,</td>
<td>pe</td>
<td>'depe</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>thick</td>
<td>'gapa</td>
<td>tabal (Ind)</td>
<td>bəsiʔ</td>
<td>pa'fare</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>thin</td>
<td>'kar:i</td>
<td>tipsis (Ind)</td>
<td>karogon,</td>
<td>ma'ni</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>this</td>
<td>,haʔã</td>
<td>pi</td>
<td>pi, pîʔin</td>
<td>'pi</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>three</td>
<td>'tal:au</td>
<td>ta'lo:</td>
<td>talo</td>
<td>'telo</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to bathe</td>
<td>'hab:ɔ</td>
<td>Alorese</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Solor</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamalera</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>to blow</td>
<td>'pui</td>
<td>bu:</td>
<td>bu</td>
<td>'die</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>to breathe</td>
<td>'tar:ɛ 'nahiː</td>
<td>'napas</td>
<td>nahin</td>
<td>a'ɾa</td>
<td>nai</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
</tr>
<tr>
<td>to come</td>
<td>'beta, 'nou</td>
<td>be'go,se'ga</td>
<td>saga</td>
<td>bə'so</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to cook</td>
<td>'dakaŋ</td>
<td>'biho</td>
<td></td>
<td></td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to count</td>
<td>'ɾkeiŋ</td>
<td>ga'sik</td>
<td>gasik</td>
<td></td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to cry</td>
<td>'tanĩ</td>
<td>'tani</td>
<td>tanin</td>
<td>'tani</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to cut</td>
<td>'pak:u</td>
<td>poʔæk</td>
<td></td>
<td>'belo</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to dance</td>
<td>'tam:ɔ</td>
<td>'soka;</td>
<td>'soka</td>
<td>'soka 'selɛŋ</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to die</td>
<td>'mate</td>
<td>'mata(h)</td>
<td>mata</td>
<td>'mata</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to dig</td>
<td>'gali</td>
<td>'ɡũʔi</td>
<td>gali</td>
<td>'gui</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to fight</td>
<td>ka'laï 'fak:i</td>
<td>ɡa'ni</td>
<td>ganin</td>
<td>'uno</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to flow</td>
<td>'pana</td>
<td>baʔ</td>
<td>ba</td>
<td>'bã</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to give</td>
<td>'neĩ</td>
<td>'sɔɾŋ</td>
<td>nein</td>
<td>'soro</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to hear</td>
<td>'danːa</td>
<td>bai</td>
<td>bain</td>
<td>daʻŋa</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to hit</td>
<td>'beːɛ</td>
<td>ba'ɾi</td>
<td>barin</td>
<td>'teka</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to hold</td>
<td>pa'haː</td>
<td>'pehɛ</td>
<td>pehen</td>
<td>'pe</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to hunt</td>
<td>'tutɛ</td>
<td>ba'tin</td>
<td>pareha</td>
<td>'bati</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to kill</td>
<td>'bun:ɔ</td>
<td>'bɛlo</td>
<td>maan mata</td>
<td>taba'juk</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to know</td>
<td>ɛiŋ</td>
<td>'moi</td>
<td>koiro,</td>
<td>'toi</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to laugh</td>
<td>'geki</td>
<td>'ɡɛka</td>
<td>geka</td>
<td>'geka</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese (Baranusa)</td>
<td>Solor</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lewoingu</td>
<td>Lamaholot</td>
<td>Lamalera</td>
<td>Lexical similarity</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------</td>
<td>-------</td>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
<td>-------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to lie down</td>
<td>tur:u</td>
<td>tobu</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td>to live</td>
<td>'mori</td>
<td>iʔa</td>
<td>'mori</td>
</tr>
<tr>
<td>to play</td>
<td>ka'nŋku</td>
<td>maŋar</td>
<td>ganaku</td>
<td>ga תיק</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to pull</td>
<td>'tar:ə</td>
<td>ge'hē;</td>
<td>odoʔ</td>
<td>ra'dok</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to push</td>
<td>'tbaŋ</td>
<td>bo'gā</td>
<td>gehan</td>
<td>'odo,</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to say</td>
<td>ma'rī:</td>
<td>'marī</td>
<td>marin</td>
<td>'mari</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to see</td>
<td>'hik:i, 'seru</td>
<td>tāŋa</td>
<td>ta'gəl</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to sew</td>
<td>'haur</td>
<td>hau</td>
<td>agiʔ</td>
<td>'hau</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to sing</td>
<td>'pantō, 'bōte kantar</td>
<td>kanta</td>
<td>kantar</td>
<td>n</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to sleep</td>
<td>'liŋ</td>
<td>tur:u</td>
<td>turu</td>
<td>'turu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to smell</td>
<td>'si:</td>
<td>'si:</td>
<td>sion</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to speak</td>
<td>'tut:u</td>
<td>pa'tutuk,</td>
<td>koda, tutu</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to spit</td>
<td>'buh:u 'ill:u</td>
<td>'pino</td>
<td>bage</td>
<td>ta'miro</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to split</td>
<td>'bat:a</td>
<td>'gikaʔ</td>
<td>bia</td>
<td>la'ka</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to think</td>
<td>'pikir</td>
<td>pikir (Ind)</td>
<td>pikir</td>
<td>'petā</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to throw</td>
<td>de:i</td>
<td>ge'baʔ</td>
<td>geba</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to tie</td>
<td>po'hi:</td>
<td>wi'doʔ</td>
<td>puin</td>
<td>'hoŋã</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to turn</td>
<td>'lakọŋ</td>
<td>'balik</td>
<td>peko</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to vomit</td>
<td>'mut:a</td>
<td>mu'ta</td>
<td>muta</td>
<td>'muta</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to walk</td>
<td>'pana</td>
<td>'pana(h)</td>
<td>pana</td>
<td>'pana</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to wash</td>
<td>'huẹ, 'bẹme, ba'hak</td>
<td>baha</td>
<td>'ba, 'pu</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to work</td>
<td>ka'radʒaŋ</td>
<td>'kriľa</td>
<td>karian</td>
<td>kariľa</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tongue</td>
<td>'fedel</td>
<td>wewel</td>
<td>wewel</td>
<td>e'fel</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tree</td>
<td>'kadʒu 'lọŋŋ</td>
<td>kajo</td>
<td>kajo, pukən 'kajo</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td>y</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>twenty</td>
<td>ka:'rua</td>
<td>pulu 'rua</td>
<td>pulu rua</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td>n</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Alorese (Baranusa)</td>
<td>Lamaholot Solor</td>
<td>Lamaholot Lewoingu</td>
<td>Lamaholot Lamalera</td>
<td>Lexical similarity</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>--------------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>where?</td>
<td>na'ŋga .pretty</td>
<td>gaʔe</td>
<td>'digga</td>
<td></td>
<td>Solor</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>white</td>
<td>'bur:a</td>
<td>bu'rā</td>
<td>'burā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>who?</td>
<td>'haf:a</td>
<td>he'gei</td>
<td>'heku</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>why</td>
<td>'peinā:</td>
<td>dari a,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wide</td>
<td>'bėa</td>
<td>lēbar (Ind)</td>
<td>pela'fet</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wife</td>
<td>ka'fae</td>
<td>ka'woi</td>
<td>ka'fae</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wind</td>
<td>'arį</td>
<td>ańi</td>
<td>'arį</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wing</td>
<td>'kapik</td>
<td>ka'pî</td>
<td>ka'pîk</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wipe</td>
<td>'hapǤ</td>
<td>'soʔo</td>
<td>taru</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>with</td>
<td>nō:</td>
<td>mā</td>
<td>noʔon</td>
<td>'nā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>woman</td>
<td>ka'fae</td>
<td>bare' kuai; inawae</td>
<td>kaba'rafae</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>worm</td>
<td>,?ula 'fale</td>
<td>ka'bəŋa; ma'neo</td>
<td>salafalā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>year</td>
<td>'tu:ŋ</td>
<td>tū:</td>
<td>laron</td>
<td>'tōŋ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yellow</td>
<td>'kumǤ</td>
<td>'kumā</td>
<td>kūmā</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>younger sibling</td>
<td>'ʔarĩ</td>
<td>?a (fem); nō (male)</td>
<td>a'ri: k</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2. Texts

*Kotong Dake nong Aleng Keleng* ‘Pointed Head and Slender Back’

Alor Kecil dialect of Alorese. Text recorded 12 July 2003 in Kalabahi, Alor, Indonesia. Speaker: female, born 1969. Place: home of speaker in Kalabahi, no audience present. False starts, hesitations or repetitions have not been removed. Indonesian/Malay loan words are in normal font (not italic). Intonation units are defined by falling tone at the end of an intonation unit and a longer pause, and are indicated by a full stop. Intonation units are numbered. Comma’s represent minor intonation breaks.

(1) *Kotong Dake nong Aleng Keleng.*
head sharp with/and back slender
Pointed head and Slender back.

(2) *Lara tou Kotong Dake no Aleng Keleng pana rei kapima gena kehe.*
day one head sharp s/he back slender walk 3PL.go.to search search snail
One day, Pointed Head and Slender Back went walking looking for snails.

(3) *Fe gena kehe kalau fe bale*
they search snail if they return
After they searched snails, they went home

*fe pana rei sampai laran tuka kang,*
they walk 3PL.go until trip half 1SG.eat
they walked till halfway

*fe onong mara, terus Aleng Keleng maring Kotong Dake:*
they inside dry then back slender say head sharp
they got thirsty, so Slender Back said to Pointed Head:

(4) *Mo hela tapo te dodoe ite tenung neing feking,*
you climb coconut that come.down we 1PL.EXCL.drink POSS water
"You climb that coconut and come down so we drink water;"

128
tapi Kotong Dake gehi no maring
but head sharp not.want s/he say
but Pointed Head did not want [to] and said

Aleng Keleng maring "mo ru hela".
back slender say you FOC climb
to Slender Back: "you climb it".

(5) Tapi Aleng Keleng gehi, jadi Kotong Dake maring
but back slender not.want so head sharp say

teka go ru hela.
then I FOC climb
But Slender Back didn't want so Pointed Head said: OK I'll climb (it)."

(6) Terus no hela gere no gute tapo fai
then s/he climb go.up s/he take coconut not.yet
He climbed up, but before he could pick the coconut,

no neing Kotong nu nolo sikka tapo neka.
s/he POSS head s/he old stab coconut already
his pointed head got stuck in the coconut.

(7) Akhirnya no teleng beo-beo,
finally s/he hang swing.back.and.forth
In the end he was hanging swinging back and forth,

jadi Aleng Keleng no seru gere ka,
so back slender s/he see go.up or
so slender Back looked up,
Kotong Dake no teleng beo-beo mung,
head sharp s/he hang swing.back.and.forth see
saw slender Back swinging back and forth,

no geki-geki sampai no neing aling bola.
s/he RDP-laugh until s/he POSS back break
he laughed and laughed until his back broke.

(8) Feta rua mati hama-hama.
they two die together
They died together.
Matobeka ka nong ning aho ‘A frog, a child and his dog’

Baranusa dialect of Alorese. Speaker: female, born 1972, in Kalabahi. Text recorded on 13 June 2003, at speaker’s home in Kalabahi, Alor, without audience present. False starts, hesitations or repetitions have not been removed. Indonesian/Malay loan words are in normal font (not italic). Intonation units are defined by falling tone at the end of an intonation unit and a longer pause, and are indicated by a full stop. Intonation units are numbered. Comma’s represent minor intonation breaks.

(1) Matobeka kae nong ning aho.
frog child small with/and POSS dog
A frog, a child and his dog.

(2) Mareng to tobo beka kae nong
night onestay child small with/and

ni ning aho to ning kamar unung,
s/he POSS dog one POSS room inside

hiki ni ning mato oro toples unung.
see s/he POSS frog LOC jar inside
One night, a child and his dog are in his room, (we) see his frog in a bottle.

(3) Mareng lele neka, fe gere turu uling hiki turu.
night long already they go.up sleep place see sleep
In the middle of the night they get into bed to sleep.

(4) Ela lahe, keluar mato palae nei keluar uma.
long NEG go.out frog run 3SG.go.to go.out house
Not long after that, the frog gets out and runs out of the house.

(5) Waktu fe tide, waktu fe sadar, fe hiki toples unung,
when they stand when they wake.up they see jar inside

131
frog be NEG already
When they get up, when they wake up, they see that the frog is no longer in the bottle.

(6) Kemudian, fe gena mato oro sepatu unung, after that they search frog LOC shoe inside
Then they looked for the frog inside the shoes,

oro deki lang, oro kadera lang, LOC bed under LOC chair under
under the bed, under the chair,

oro toples unung tapi fe dapa lahe. LOC jar inside but they find NEG in the jar, but they didn't find it.

(7) Fe rei jenela, fe guo mato tapi mato fe sadar lahe. they 3PL go to window they call frog but frog they realize NEG
They went to the window and called the frog but the frog they didn't see.

(8) Tiba-tiba aho ning kotung maso toples unung mu, suddenly dog POSS head enter bottle inside SEQ

no goka oro tana lulung, s/he fall LOC earth on
Suddenly the dog's head got into the jar and he fell on (to) the ground,

karena kagu, beka kae kado lodo tana lulung gute ni ning aho. because startled child small jump go down earth on take s/he POSS dog because he startled, the child jumped down on the ground taking his dog along.

(9) Fe kaluar uma, fe rei utang unung. they go out house they 3PL go to forest inside
They left the house and went to the woods.
Gena fe reing mato, oro utang unung.
search they 3PL have frog LOC forest inside
To seek their frog in the woods.

(10) Fe guo-guo, mato oro utang unung tapi fe dapa lahe.
they RDP call frog LOC forest inside but they find NEG
They called and called the frog in the woods but they didn't find it.

(11) Tapi fe putus asa lahe, fe gena kaju lulung
but they give up NEG they search wood on
But they did not give up, the searched on the wood,

gena ladung unung tapi tetap fe dapa lahe.
search grass field inside but still they find NEG
in the grass field but still they didn't find it.

(12) Ni ning aho di sambo no gena,
s/he POSS dog also help s/he search
His dog also helped him searching,

no geri kaju lulung tapi no dapa lahe.
s/he climb wood on but s/he find NEG
he climbed the tree but he did not find it.

(13) No dapa tabuang oro kaju lulung.
s/he find bee LOC wood on
He found bees up in the tree.

(14) Lele lahe, na, no goka lodo,
long NEG well s/he fall go down
Not long afterwards, well, he fell down,
una tana lulung mu no palae nei.
on earth above SEQ s/he run 3SG.go.to
on the ground and he ran away.

(15)  Beka kae kate hela kaju lulung gere,
child small that climb wood above go.up
The child climbed up the tree,

no gena mato oro kaju unung, tapi no dapa lahe.
s/he search frog LOC wood inside but s/he find NEG
he searched for the frog inside the tree but he didn't find it.

(16)  Tiba-tiba kaluar kolong to,
suddenly go.out bird one
Suddenly a bird got out,

karena no kagu maka no goka oro una tana lulung.
because s/he startled so.that s/he fall LOC on earth above
because he startled [the dog] fell on the ground.

(17)  Sedangkan aho karena no ganggu tabuang maka tabuang
while dog because s/he disturb bee so.that bee
Because the dog disturbed the bees,

tute no maso utang unung.
memburu s/he enter forest inside
the bees hunted him down into the forest.

(18)  Setelah kate, fe rei uling to yang...
after that they 3PL.go.to place one REL
After that, they went to a place where there was a big rock.

(19) Fe sadar lahe kalau fato punung ha ada ruha. They did not realise that behind the rock there was a deer.

(20) No gena-gena mato, tapi no dapa lahe. They searched and searched for the frog but didn't find it.

(21) Tiba-tiba ruha te gute no ning kotung lulung sa palae nong Suddenly the deer took him on its head, then ran [away] with him threw him into a ravine.

(22) Karena tifang no jurang unung maka Because he was thrown into the ravine he went into it together with his dog.

(23) Tapi untung, wei te lamang lahe, sehingga But fortunately the water was not deep so that the dog and the boy survived.
(24) Setelah *kate, fe paha-paha, gere oro kaju lulung,*
    after that they *RDP-slowly climb.up LOC wood above*
After that, they slowly climbed on the tree trunk,

*tapi fe gere fe rei tiba-tiba fe danga ada suara mato...*
but they *3PL.go.to suddenly they hear be voice frog*
but when they climbed up they suddenly heard a frog's voice...

(25) *Sa no maring ni aho:*
    after that s/he say s/he dog
Then he told his dog:

*“Aho mo haki lelang ego ki ti danga ada suara mato.”*  
dog you don't make noise first *Ipl.incl hear be voice frog*
"Dog, don't you make noise, we hear a frog's voice."

(26) *Fe geri kaju lulung fe maka fe gena-gena mato,*
    they climb wood above they so.that they *RDP-search frog*

*lele lahe, na, fe hiki mato kafae nong kalake tobo.*  
long NEG well they see frog woman with/and man sit
They climbed on top of the tree trunk, they didn't [have to] look for the frog
very long, well, [then] they saw a female frog with a male frog sitting [there].

(27) *Ni ning unung sanang,*
    s/he POSS inside happy
He felt happy,

*no guo ni ning aho untuk fe tarua hiki mato.*  
s/he call s/he POSS dog for they two.of.them see frog
he called his dog to look at the frogs together.
Kemudian mereka melalui pohon di atas mereka, kemudian dua dari mereka melihat,

ternyata mato kete ni ning anang labi kenang.

apparently well frog that s/he POSS child many already apparently the frog had many children already.

No yakin bahwa mato yang labi ha'ang berasal dari

s/he be.sure that frog REL many this originate from

ni ning mato yang kafeting.

s/he POSS frog REL disappeared

He was sure that those many frogs were decendants of his frog that disappeared.

Setelah kate no maring mato ni ning inang

after that s/he say frog s/he POSS mother

After that, he asked the frog's mother

agar mato to nate bale, karena mungkin

in.order.that frog one 3s.bring return because possible if he could have a frog, because maybe

salah satu mato adalah ni ning mato yang kafeting.

only.one frog is s/he POSS frog REL disappeared one of them was his frog that disappeared.